



---

*Dokument s plenarne sjednice*

---

**A9-0157/2024**

25.3.2024

**\*\*\*I**  
**IZVJEŠĆE**

o Prijedlogu direktive Europskog parlamenta i Vijeća o izmjeni Direktive 2012/29/EU o uspostavi minimalnih standarda za prava, potporu i zaštitu žrtava kaznenih djela te o zamjeni Okvirne odluke Vijeća 2001/220/PUP (COM(2023)0424 – C9-0303/2023 – 2023/0250(COD))

Odbor za građanske slobode, pravosuđe i unutarnje poslove  
Odbor za prava žena i rodnu ravnopravnost

(Postupak u zajedničkom odboru – članak 58. Poslovnika)

Izvjestitelji: Javier Zarzalejos, María Soraya Rodríguez Ramos

### ***Oznake postupaka***

- \* Postupak savjetovanja
- \*\*\* Postupak suglasnosti
- \*\*\*I Redovni zakonodavni postupak (prvo čitanje)
- \*\*\*II Redovni zakonodavni postupak (drugo čitanje)
- \*\*\*III Redovni zakonodavni postupak (treće čitanje)

(Navedeni se postupak temelji na pravnoj osnovi predloženoj u nacrtu akta.)

### ***Izmjene nacрта akta***

#### **Amandmani Parlamenta u obliku dvaju stupaca**

Brisanja su označena ***podebljanim kurzivom*** u lijevom stupcu. Izmjene su označene ***podebljanim kurzivom*** u oboma stupcima. Novi tekst označen je ***podebljanim kurzivom*** u desnom stupcu.

U prvom i drugom retku zaglavlja svakog amandmana naznačen je predmetni odlomak iz nacrtu akta koji se razmatra. Ako se amandman odnosi na postojeći akt koji se želi izmijeniti nacrtom akta, zaglavlje sadrži i treći redak u kojem se navodi postojeći akt te četvrti redak u kojem se navodi odredba akta na koju se izmjena odnosi.

#### **Amandmani Parlamenta u obliku pročišćenog teksta**

Novi dijelovi teksta označuju se ***podebljanim kurzivom***. Brisani dijelovi teksta označuju se oznakom ■ ili su precrtani. Izmjene se naznačuju tako da se novi tekst označi ***podebljanim kurzivom***, a da se zamijenjeni tekst izbriše ili precrta.

Iznimno, izmjene strogo tehničke prirode koje unesu nadležne službe prilikom izrade konačnog teksta ne označuju se.

## SADRŽAJ

	<b>Stranica</b>
NACRT ZAKONODAVNE REZOLUCIJE EUROPSKOG PARLAMENTA .....	4
PRILOG: SUBJEKTI ILI OSOBE OD KOJIH SU IZVJESTITELJI PRIMILI INFORMACIJE .....	77
POSTUPAK U NADLEŽNOM ODBORU .....	78
POIMENIČNO KONAČNO GLASOVANJE U NADLEŽNOM ODBORU .....	80

## NACRT ZAKONODAVNE REZOLUCIJE EUROPSKOG PARLAMENTA

**o Prijedlogu direktive Europskog parlamenta i Vijeća o izmjeni Direktive 2012/29/EU o uspostavi minimalnih standarda za prava, potporu i zaštitu žrtava kaznenih djela te o zamjeni Okvirne odluke Vijeća 2001/220/PUP (COM(2023)0424 – C9-0303/2023 – 2023/0250(COD))**

**(Redovni zakonodavni postupak: prvo čitanje)**

*Europski parlament,*

- uzimajući u obzir Prijedlog Komisije upućen Europskom parlamentu i Vijeću (COM(2023)0424),
  - uzimajući u obzir članak 294. stavak 2. i članak 82. stavak 2. točku (c) Ugovora o funkcioniranju Europske unije, u skladu s kojima je Komisija podnijela Prijedlog Parlamentu (C9-0303/2023),
  - uzimajući u obzir članak 294. stavak 3. Ugovora o funkcioniranju Europske unije,
  - uzimajući u obzir članak 59. Poslovnika,
  - uzimajući u obzir zajedničke rasprave Odbora za građanske slobode, pravosuđe i unutarnje poslove i Odbora za prava žena i rodnu ravnopravnost u skladu s člankom 58. Poslovnika,
  - uzimajući u obzir izvješće Odbora za građanske slobode, pravosuđe i unutarnje poslove i Odbora za prava žena i rodnu ravnopravnost (A9-0157/2024),
1. usvaja sljedeće stajalište u prvom čitanju;
  2. poziva Komisiju da predmet ponovno uputi Parlamentu ako zamijeni, bitno izmijeni ili namjerava bitno izmijeniti svoj Prijedlog;
  3. nalaže svojoj predsjednici da stajalište Parlamenta proslijedi Vijeću, Komisiji i nacionalnim parlamentima.

## Amandman 1

### Prijedlog direktive Uvodna izjava 2.a (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(2a) Države članice trebale bi poduzeti potrebne mjere kako bi osigurale da se žrtvama pruži pomoć, potpora i zaštita u okviru pristupa koji je prilagođen rodu, traumi, invaliditetu i djeci. Države članice trebale bi primijeniti intersekcijski pristup u provedbi Direktive 2012/29/EU kako bi se odgovorilo na posebne potrebe žrtava pogođenih intersekcijskom diskriminacijom.**

## Amandman 2

### Prijedlog direktive Uvodna izjava 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(3) Kako bi se žrtvama osigurala pouzdana i suvremena sredstva za ostvarivanje njihovih prava, države članice trebale bi žrtvama omogućiti da s nadležnim nacionalnim tijelima mogu komunicirati elektronički. Žrtve bi trebale imati mogućnost da koriste elektroničke alate da dobivaju informacije o svojim pravima i predmetu, da prijavljuju kaznena djela i da općenito komunikacijskim i informacijskim tehnologijama komuniciraju s nadležnim tijelima i službama za potporu. Žrtve bi trebale moći odabrati način komunikacije, a države članice trebale bi uvesti takve komunikacijske i informacijske tehnologije kao alternativu standardnim metodama komunikacije, pri čemu ih ne bi smjele potpuno zamijeniti.

(3) Kako bi se žrtvama osigurala pouzdana i suvremena sredstva za ostvarivanje njihovih prava, države članice trebale bi žrtvama omogućiti da s nadležnim nacionalnim tijelima mogu komunicirati elektronički. Žrtve bi trebale imati mogućnost da koriste elektroničke alate da dobivaju informacije o svojim pravima i predmetu, da prijavljuju kaznena djela, **da pružaju informacije i da podnose dokaze kad je to izvedivo** i da općenito **pouzdanim i sigurnim** komunikacijskim i informacijskim tehnologijama **koje je lako koristiti** komuniciraju s nadležnim tijelima i službama za potporu **na povjerljiv način kojim se rizik od štete svodi na najmanju moguću mjeru i kojim se podupire oporavak i pristup pravosuđu**. Žrtve bi trebale moći odabrati način komunikacije, a države članice trebale bi uvesti takve komunikacijske i informacijske tehnologije

kao alternativu standardnim metodama komunikacije, pri čemu ih ne bi smjele potpuno zamijeniti. ***Te metode komunikacije i informacijskih tehnologija trebale bi primjerice uključivati internetske stranice na kojima se pružaju informacije na raznim jezicima, integrirane razgovore ili elektroničku poštu i internetske radne alate koji odgovaraju različitim komunikacijskim potrebama, kao što su one povezane s dobi i invaliditetom.***

### Amandman 3

#### Prijedlog direktive Uvodna izjava 4.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(4) Kako bi se osigurali sveobuhvatni komunikacijski kanali, uzimajući u obzir složenost potreba žrtava u odnosu na njihovo pravo na pristup informacijama, sve bi žrtve, neovisno o tome gdje je u EU-u i u kojim okolnostima kazneno djelo počinjeno, trebale imati pristup telefonskim službama za pomoć žrtvama pozivom na telefonski broj 116 006, koji se koristi u cijelom EU-u, ili posjetom namjenskim internetskim stranicama. Od takvih telefonskih službi za pomoć žrtve bi trebale moći dobiti informacije o svojim pravima, emocionalnu potporu te bi ih, prema potrebi, te službe trebale uputi policiji ili drugim službama, uključujući i drugim specijaliziranim telefonskim službama za pomoć. Te telefonske službe za pomoć trebale bi i upućivati žrtve na druge specijalizirane telefonske službe za pomoć, navedene u Odluci Komisije 2007/116/EZ<sup>56</sup>, kao što su usklađeni broj za pozivne centre za djecu „116 111”, za nestalu djecu „116 000” i rodno uvjetovano nasilje „116 116”.

*Izmjena*

(4) Kako bi se osigurali sveobuhvatni komunikacijski kanali, uzimajući u obzir složenost potreba žrtava u odnosu na njihovo pravo na pristup informacijama, sve bi žrtve, neovisno o tome gdje je u EU-u i u kojim okolnostima kazneno djelo počinjeno, trebale imati pristup telefonskim službama za pomoć žrtvama pozivom na telefonski broj 116 006, koji se koristi u cijelom EU-u, ili posjetom namjenskim internetskim stranicama. Od takvih telefonskih službi za pomoć žrtve bi trebale moći dobiti informacije o svojim pravima, emocionalnu potporu te bi ih, prema potrebi, te službe trebale uputi policiji ili drugim službama, uključujući i drugim specijaliziranim telefonskim službama za pomoć. Te telefonske službe za pomoć trebale bi i upućivati žrtve na druge specijalizirane telefonske službe za pomoć, navedene u Odluci Komisije 2007/116/EZ<sup>56</sup>, kao što su usklađeni broj za pozivne centre za djecu „116 111”, za nestalu djecu „116 000” i rodno uvjetovano nasilje „116 116”. ***Države članice trebaju osigurati da se u okviru pomoći koju pružaju takve telefonske službe ne dovodi u pitanje pravo žrtava na to da dobiju***

*informacije o svojim pravima i o svojem slučaju te da na drugi način komuniciraju s nadležnim tijelima i drugim općim ili specijaliziranim službama za potporu žrtvama putem odgovarajućih komunikacijskih i informacijskih tehnologija. Telefonske službe za pomoć trebalo bi voditi osoblje osposobljeno i kvalificirano na odgovarajući način u skladu s postojećim standardima kvalitetne potpore kako bi se osigurala visoka razina stručne usluge na način prilagođen žrtvama.*

---

<sup>56</sup> Odluka Komisije 2007/116/EZ od 15. veljače 2007. o rezerviranju nacionalnog numeracijskog raspona koji počinje brojem „116” za usklađene brojeve za usklađene usluge od društvenog značaja (SL L 049, 17.2.2007., str. 30.).

---

<sup>56</sup> Odluka Komisije 2007/116/EZ od 15. veljače 2007. o rezerviranju nacionalnog numeracijskog raspona koji počinje brojem „116” za usklađene brojeve za usklađene usluge od društvenog značaja (SL L 049, 17.2.2007., str. 30.).

#### **Amandman 4**

##### **Prijedlog direktive Uvodna izjava 5.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(5) Opća telefonska služba za pomoć žrtvama ne bi trebala utjecati na rad namjenskih i specijaliziranih telefonskih službi za pomoć kao što su telefonske službe za pomoć djeci i telefonske službe za pomoć žrtvama nasilja nad ženama i nasilja u obitelji kako je propisano Direktivom (EU).../... Europskog parlamenta i Vijeća<sup>57</sup> [o suzbijanju nasilja nad ženama i nasilja u obitelji]. Opće telefonske službe za pomoć žrtvama trebale bi funkcionirati kao dopuna specijaliziranim službama.

*Izmjena*

(5) Opća telefonska služba za pomoć žrtvama ne bi trebala utjecati na rad namjenskih i specijaliziranih telefonskih službi za pomoć kao što su telefonske službe za pomoć djeci i telefonske službe za pomoć žrtvama nasilja nad ženama i nasilja u obitelji kako je propisano Direktivom (EU).../... Europskog parlamenta i Vijeća [o suzbijanju nasilja nad ženama i nasilja u obitelji]. Opće telefonske službe za pomoć žrtvama trebale bi funkcionirati kao dopuna specijaliziranim službama. ***Posebno u kontekstu prekograničnih kaznenih djela žrtve bi trebale moći pristupiti općim i specijaliziranim telefonskim službama za pomoć države članice u kojoj je kazneno djelo počinjeno.***

---

<sup>57</sup> Direktiva (EU) .../... Europskog parlamenta i Vijeća o suzbijanju nasilja nad ženama i nasilja u obitelji (SL ...).

## Amandman 5

### Prijedlog direktive Uvodna izjava 6.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(6) Prijavljivanje kaznenih djela u Uniji trebalo bi poboljšati kako bi se suzbilo nekažnjavanje, izbjegla ponovljena viktimizacija i stvorila sigurnija društva. **Protiv neosjetljivosti javnosti na kaznena djela treba se boriti poticanjem svjedoka zločinu da prijavljuju kaznena djela i pomognu žrtvama i stvaranjem sigurnijeg okruženja za žrtve u kojem one** mogu prijaviti kaznena djela. Za žrtve koje su nezakoniti migranti u Uniji sigurno okruženje za prijavljivanje kaznenih djela znači smanjivanje straha od pokretanja postupaka vraćanja zbog kontakata s tijelima kaznenog progona. Osobne podatke žrtava koje su nezakoniti migranti u Uniji ne bi trebalo prenositi tijelima nadležnima za migracije barem do dovršetka prve **pojedinačne procjene iz članka 22. Direktive 2012/29/EU.** Prijavljivanje kaznenog djela i sudjelovanje u kaznenom postupku na temelju Direktive 2012/29/EU ne stvara nikakvo pravo u pogledu boravišnog statusa žrtve niti ima suspenzivni učinak prilikom utvrđivanja njezina boravišnog statusa. **Sve bi ranjive žrtve, kao što su djeca žrtve ili žrtve u pritvoru, koje se nalaze u situaciji zastrašivanja ili su na drugi način ovisne o počinitelju ili čija je mobilnost ograničena, trebale moći prijaviti kazneno djelo u uvjetima u kojima se uzima u obzir njihova posebna situacija i u skladu s protokolima posebno izrađenima u tu svrhu.**

---

<sup>57</sup> Direktiva (EU) .../... Europskog parlamenta i Vijeća o suzbijanju nasilja nad ženama i nasilja u obitelji (SL ...).

*Izmjena*

(6) Prijavljivanje kaznenih djela u Uniji trebalo bi poboljšati kako bi se suzbilo nekažnjavanje, izbjegla ponovljena viktimizacija i stvorila sigurnija društva. **Žrtve ponekad nisu svjesne da su žrtve kaznenog djela te im se i dalje nanosi šteta; to je, na primjer, često slučaj sa žrtvama kaznenih djela na internetu, rodno uvjetovanog nasilja i kaznenih djela protiv okoliša. Države članice trebale bi stvoriti sigurna okruženja u kojima žrtve mogu prijaviti kaznena djela na povjerljiv način te ukloniti ili smanjiti fizičke, administrativne ili pravne prepreke. To je posebno relevantno jer su žrtve za koje je najmanje vjerojatno da će prijaviti kazneno djelo policiji obično one kojima je zaštita najpotrebnija, primjerice djeca, migranti, osobe s invaliditetom i žrtve trgovine ljudima. Treba se boriti protiv neosjetljivosti javnosti na kaznena djela. Osobe koje svjedoče kaznenom djelu trebalo bi poticati da prijave takva kaznena djela.** Za žrtve koje su nezakoniti migranti u Uniji sigurno okruženje za prijavljivanje kaznenih djela znači smanjivanje straha od pokretanja postupaka vraćanja zbog kontakata s tijelima kaznenog progona. Osobne podatke žrtava koje su nezakoniti migranti u Uniji ne bi trebalo prenositi tijelima nadležnima za migracije barem do dovršetka **kaznenog postupka.** Prijavljivanje kaznenog djela i sudjelovanje u kaznenom postupku na



temelju Direktive 2012/29/EU ne stvara nikakvo pravo u pogledu boravišnog statusa žrtve niti ima suspenzivni učinak prilikom utvrđivanja njezina boravišnog statusa. ***U tom pogledu, države članice trebale bi poduzeti potrebne mjere kako bi osigurale da se boravišni status žrtve ne koristi u svrhu utjecaja na žrtvinu suradnju u kaznenom postupku, progonu ili suđenju. Žrtvama bi se trebala ponuditi mogućnost da kazneno djelo prijavi treća strana, kako bi se diversificirali mehanizmi prijavljivanja na razini Unije jer se time mogu otkloniti neki od razloga za nedovoljno prijavljivanje kaznenih djela u Uniji.***

## Amandman 6

### Prijedlog direktive Uvodna izjava 6.a (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(6a) Sve bi ranjive žrtve, kao što su djeca žrtve i žrtve koje žive u ustanovama koje ne smiju svojevolumno napustiti, uključujući osobe s invaliditetom ili starije osobe koje žive u ustanovama za smještaj ili žrtve u pritvoru, koje se nalaze u situaciji zastrašivanja ili su na drugi način ovisne o počinitelju ili im je potrebna pomoć osoblja ili relevantnih tijela u svim aspektima svakodnevnog života ili čija je mobilnost ograničena, trebale moći prijaviti kazneno djelo u uvjetima u kojima se uzima u obzir njihova posebna situacija i u skladu s protokolima posebno izrađenima u tu svrhu. Pojam žrtve u pritvoru odnosi se na osobe koje žive u zatvorima te u centrima za zadržavanje i ćelijama za osumnjičenike i optuženike, kao i u specijaliziranim objektima za zadržavanje u kojima se nalaze podnositelji zahtjeva za međunarodnu zaštitu ili nezakoniti migranti. Smještajni objekti koje žrtve ne smiju svojevolumno napustiti trebali bi***

*uključivati prihvatne ili smještajne objekte u kojima se nalaze nezakoniti migranti te podnositelji zahtjeva i korisnici međunarodne zaštite, kao i specijalizirani smještaj za osobe s invaliditetom, djecu i starije osobe koje žrtve ne smiju svojevoljno napustiti. U tom pogledu posebnu pozornost trebalo bi posvetiti osobama koje borave u ustanovama za mentalno zdravlje i socijalnu skrb, sirotištima i domovima za umirovljenike te svim drugim oblicima javne ili privatne zatvorske ustanove pod nadzorom bilo kojeg pravosudnog, upravnog ili drugog tijela javne vlasti ili privatne ustanove koju žrtve ne smiju svojevoljno napustiti. Države članice stoga bi trebale osigurati da se u takvim ustanovama uvede mehanizam za olakšano prijavljivanje kaznenih djela, na primjer proaktivnim sustavom praćenja i informiranja putem nenajavljenih posjeta neovisnih tijela.*

## **Amandman 7**

### **Prijedlog direktive Uvodna izjava 6.b (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(6b) U svim državama članicama trebalo bi osmisliti djelotvornije načine za dopiranje do žrtava kaznenih djela koja se ne prijavljuju. Razmjer problema neprijavljenih kaznenih djela teško se može procijeniti, ali vjerojatno će biti znatan, posebno u odnosu na vrste kaznenih djela koje manje izlaze u javnost, kao što je nasilje u obitelji. Uzimajući u obzir da su problem nedovoljnog prijavljivanja i njegovi uzroci složeni i da ne postoji jednostavno rješenje, države članice potiču se na razmjenu najboljih praksi i razmatranje inovativnih mjera za povećanje prijavljivanja kaznenih djela, kao što je prisutnost organizacija za potporu*

## Amandman 8

### Prijedlog direktive Uvodna izjava 7.

#### *Tekst koji je predložila Komisija*

(7) Službe za ciljanu i integriranu potporu trebale bi biti dostupne raznim žrtvama s posebnim potrebama. Takve žrtve mogu uključivati ne samo žrtve seksualnog nasilja, žrtve rodno uvjetovanog nasilja i žrtve nasilja u obitelji, već i žrtve trgovanja ljudima, žrtve organiziranog kriminala, žrtve s invaliditetom, žrtve iskorištavanja, žrtve zločina iz mržnje, žrtve terorizma ili žrtve najtežih međunarodnih kaznenih djela. Radi uklanjanja nedostataka utvrđenih u evaluaciji države članice trebale bi uspostaviti posebne protokole kojima će se organizirati aktivnosti specijalističkih službi za potporu kako bi se na sveobuhvatan način odgovorilo na višestruke potrebe žrtava s posebnim potrebama. Takve protokole trebalo bi uspostaviti u okviru koordinacije i suradnje među tijelima kaznenog progona, tužiteljstvima, sucima, tijelima za zadržavanje, službama za restorativnu pravdu i službama za potporu žrtvama.

#### *Izmjena*

(7) Službe za ciljanu i integriranu potporu trebale bi biti dostupne raznim žrtvama s posebnim potrebama. Takve žrtve mogu uključivati ne samo žrtve seksualnog nasilja, žrtve rodno uvjetovanog nasilja, ***uključujući žrtve internetskih oblika takvog nasilja***, i žrtve nasilja u obitelji već i žrtve trgovanja ljudima, žrtve organiziranog kriminala, žrtve s invaliditetom, žrtve iskorištavanja, žrtve zločina iz mržnje, žrtve terorizma ili žrtve najtežih međunarodnih kaznenih djela. ***U sklopu službi za ciljanu i integriranu potporu tim žrtvama trebalo bi osigurati da žrtve imaju pristup i da se upućuju službama zdravstvene skrbi u području spolnog i reproduktivnog zdravlja, uključujući hitnu kontracepciju, testiranje na spolno prenosive infekcije nakon izlaganja i pristup skrbi u vezi s pobačajem.*** Radi uklanjanja nedostataka utvrđenih u evaluaciji države članice trebale bi uspostaviti posebne protokole kojima će se organizirati aktivnosti specijalističkih službi za potporu kako bi se na sveobuhvatan način odgovorilo na višestruke potrebe žrtava s posebnim potrebama. Takve protokole trebalo bi uspostaviti u okviru koordinacije i suradnje među tijelima kaznenog progona, tužiteljstvima, sucima, tijelima za zadržavanje, službama za restorativnu pravdu i službama za potporu žrtvama. ***Vladinim i nevladinim službama za potporu žrtvama trebali bi se dodijeliti odgovarajući i stabilni ljudski i financijski resursi.***

## Amandman 9

### Prijedlog direktive Uvodna izjava 7.a (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(7a) Opće službe za potporu organizacije su specijalizirane za potporu žrtvama kaznenih djela, koje pružaju potporu svim žrtvama kaznenih djela. Te usluge mogu obuhvaćati usluge prilagođene posebnim skupinama ili se mogu nuditi posebne vrste usluga. Istodobno se određenim skupinama žrtava nude specijalizirane usluge potpore na temelju vrste kaznenog djela ili osobnih značajki žrtve. Središnja suradnja i koordinacija svih organizacija i službi koje pružaju usluge potpore žrtvama ključne su kako bi se osiguralo da odgovarajuće službe za potporu žrtvama budu dostupne svim kategorijama žrtava na razumno ravnopravnoj osnovi. Stoga opće i specijalizirane službe za potporu žrtvama trebaju djelovati koordinirano.**

## Amandman 10

### Prijedlog direktive Uvodna izjava 7.b (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(7b) Potrebno je osigurati da su barem opće i specijalizirane službe za potporu dostupne žrtvama na nediskriminirajućoj osnovi prije, za vrijeme i određeno vrijeme nakon kaznenog postupka, pri čemu se naročito osigurava dovoljna blizina usluga žrtvama, među ostalim u ruralnim, udaljenim i rijetko naseljenim područjima, odgovarajuće radno vrijeme i pružanje usluga putem višestrukih kanala. Opće i specijalizirane službe za potporu trebale bi biti koordinirane, posebno u pogledu upućivanja u skladu s posebnim potrebama žrtava, te bi trebale**

*biti besplatne i povjerljive. Psihološka potpora trebala bi biti dostupna žrtvama kojima je takva potpora potrebna onoliko dugo koliko je potrebno, među ostalim uzimajući u obzir procjenu psihologa žrtve i pojedinačnu procjenu radi utvrđivanja posebnih potreba za potporom u skladu s ovom Direktivom.*

## Amandman 11

### Prijedlog direktive Uvodna izjava 8.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(8) Kako bi se izbjegle ozbiljne posljedice viktimizacije u ranoj dobi, koje mogu negativno utjecati na cijeli život žrtava, ključno je osigurati da sva djeca žrtve dobiju potporu i zaštitu najvišeg standarda. Najranjivija djeca žrtve, uključujući djecu koja su žrtve seksualnog zlostavljanja, trgovanja ljudima i koja su na drugi način posebno pogođena kaznenim djelom zbog njegove težine ili zbog njihovih posebnih okolnosti, trebala bi imati pristup službama za ciljanu i integriranu potporu i zaštitu koje uključuju koordinirani i suradnički pristup pravosudnih i socijalnih službi u *istim* prostorijama. Takve bi se usluge trebale pružati u namjenskom prostoru. Kako bi se osigurala djelotvorna zaštita djeteta žrtve ako kazneno djelo uključuje nositelja roditeljske odgovornosti ili kad postoji sukob interesa između djeteta i nositelja roditeljske odgovornosti, dodana je odredba kojom se osigurava da aktivnosti kao što su, među ostalim, prijavljivanje kaznenog djela, medicinski ili forenzički pregled, upućivanje službama za potporu ili psihološka potpora nisu uvjetovane pristankom nositelja roditeljske skrbi, pri čemu se u obzir uvijek uzima najbolji interes djeteta.

*Izmjena*

(8) Kako bi se izbjegle ozbiljne posljedice viktimizacije u ranoj dobi, koje mogu negativno utjecati na cijeli život žrtava, ključno je osigurati da sva djeca žrtve, **uključujući djecu svjedoke kaznenih djela**, dobiju potporu i zaštitu najvišeg standarda. Najranjivija djeca žrtve, uključujući djecu koja su žrtve seksualnog zlostavljanja, trgovanja ljudima, **djecu bez roditeljske skrbi** i koja su na drugi način posebno pogođena kaznenim djelom zbog njegove težine ili zbog njihovih posebnih okolnosti, **kao što su djeca žrtve na temelju toga jer su djeca osoba čija je smrt izravna posljedica kaznenog djela povezanog s nasiljem nad ženama ili nasiljem u obitelji**, trebala bi imati pristup službama za ciljanu i integriranu potporu i zaštitu koje uključuju koordinirani i suradnički pristup pravosudnih i socijalnih službi u **relevantnim** prostorijama. Takve bi se usluge trebale pružati u namjenskom prostoru. **U tom se pogledu takozvani model Barnahus pokazao dobrom praksom**. Kako bi se osigurala djelotvorna zaštita djeteta žrtve ako kazneno djelo uključuje nositelja roditeljske odgovornosti ili kad postoji sukob interesa između djeteta i nositelja roditeljske odgovornosti, dodana je odredba kojom se osigurava da aktivnosti kao što su, među ostalim, prijavljivanje kaznenog djela, medicinski

ili forenzički pregled, upućivanje službama za potporu ili psihološka *potpora te administrativna i pravna* potpora nisu uvjetovane pristankom nositelja roditeljske skrbi, pri čemu se u obzir uvijek uzima najbolji interes djeteta.

## Amandman 12

### Prijedlog direktive Uvodna izjava 8.a (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(8a) Djeca koja svjedoče kaznenim djelima i posljedično trpe tjelesnu, mentalnu ili emocionalnu štetu trebala bi uživati zaštitu u skladu s Direktivom 2012/29/EU. To je posebno važno u kontekstu rodno uvjetovanog nasilja i nasilja u obitelji. Djeca koja svjedoče nasilju u obitelji ili kućanstvu trebala bi imati pristup posebnoj zaštiti i mjerama potpore jer trpe izravnu psihološku i emocionalnu štetu koja utječe na njihov razvoj te su izložena povećanom riziku od tjelesnih i mentalnih bolesti u kratkoročnom i dugoročnom razdoblju.***

## Amandman 13

### Prijedlog direktive Uvodna izjava 8.b (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(8b) Skloništa i drugi odgovarajući privremeni smještaj za žrtve kaznenih djela imaju ključnu ulogu u zaštiti žrtava od nasilja. Ne samo da pružaju siguran i hitan smještaj u kojem žrtve mogu potražiti utočište od nasilja, nego i dugoročnu potporu kako bi se žrtvama omogućilo da ponovno izgrade život bez nasilja. Skloništa i drugi odgovarajući privremeni smještaj trebali bi biti***

*besplatni ili plaćeni posebnom financijskom naknadom za žrtve. Države članice također bi trebale osigurati da su skloništa dostupna žrtvama smanjene pokretljivosti i da im se ondje mogu osigurati dostupna sredstva informiranja i komunikacije. Države članice trebale bi uspostaviti i posebna skloništa i privremene smještaje za žrtve rodno uvjetovanog nasilja i nasilja u obitelji u skladu s Direktivom (EU) 2024/... Europskog parlamenta i Vijeća<sup>1a</sup> jer su one među najvažnijim specijaliziranim službama za potporu ženama žrtvama nasilja i njihovoj djeci.*

---

<sup>1a</sup> *Direktiva (EU) 2024/... Europskog parlamenta i Vijeća od ... o suzbijanju nasilja nad ženama i nasilja u obitelji (SL L..., ELI...) [2022/0066 COD].*

## Amandman 14

### Prijedlog direktive Uvodna izjava 9.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(9) Kako bi žrtve smatrale da je pravda zadovoljena i kako bi mogle braniti svoje interese, važno je da budu prisutne i sposobne aktivno sudjelovati u kaznenom postupku. Zbog toga bi sve žrtve u Uniji, neovisno o njihovu statusu u kaznenom postupku, koji se utvrđuje nacionalnim pravom, trebale imati pravo na djelotvoran pravni lijek na temelju nacionalnog prava ako dođe do kršenja njihovih prava na temelju ove Direktive. Uz to bi sve žrtve u Uniji, neovisno o njihovu statusu u kaznenom postupku, trebale imati pravo zatražiti preispitivanje odluka donesenih u sudskom postupku koje na njih izravno utječu. Takve odluke trebale bi uključivati barem odluke o tumačenju za vrijeme sudskih rasprava i odluke o posebnim zaštitnim mjerama koje su dostupne

*Izmjena*

(9) Kako bi žrtve smatrale da je pravda zadovoljena i kako bi mogle braniti svoje interese, važno je da budu prisutne i sposobne aktivno sudjelovati u kaznenom postupku ***na način da prime odgovarajuću pomoć u prostorijama suda i, ako to žele, da imaju pratnju službi za potporu tijekom cjelokupnog sudskog postupka.*** Zbog toga bi sve žrtve u Uniji, neovisno o njihovu statusu u kaznenom postupku, koji se utvrđuje nacionalnim pravom, trebale imati pravo na djelotvoran pravni lijek na temelju nacionalnog prava ako dođe do kršenja njihovih prava na temelju ove Direktive. Uz to bi sve žrtve u Uniji, neovisno o njihovu statusu u kaznenom postupku, trebale imati pravo zatražiti preispitivanje odluka donesenih u sudskom postupku koje na njih izravno utječu.

žrtvama kojima je potrebna posebna zaštita. Postupovna pravila na temelju kojih žrtve mogu zatražiti preispitivanje takvih odluka donesenih u sudskom postupku trebala bi se utvrditi u nacionalnom pravu, kojim bi se trebala osigurati potrebna jamstva da takva mogućnost revizije neće nerazmjerno produžiti kazneni postupak.

Takve odluke trebale bi uključivati barem odluke o tumačenju za vrijeme sudskih rasprava, odluke o posebnim zaštitnim mjerama koje su dostupne žrtvama kojima je potrebna posebna zaštita ***te odluke o izbjegavanju kontakta između žrtve i počinitelja***. Postupovna pravila na temelju kojih žrtve mogu zatražiti preispitivanje takvih odluka donesenih u sudskom postupku trebala bi se utvrditi u nacionalnom pravu, kojim bi se trebala osigurati potrebna jamstva da takva mogućnost revizije neće nerazmjerno produžiti kazneni postupak. ***Aktivno sudjelovanje u kaznenim postupcima i pristup djelotvornom pravnom lijeku zahtijevaju da žrtve budu propisno obaviještene o trenutnom stanju i važnim promjenama u kaznenom postupku.***

## Amandman 15

### Prijedlog direktive Uvodna izjava 9.a (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(9a) Pravo na besplatnu pravnu pomoć ključno je za jamčenje univerzalnog pristupa pravosuđu i djelotvornog sudjelovanja žrtava u kaznenim postupcima. Stoga bi države članice trebale pružiti besplatnu pravnu pomoć, koja pokriva sve troškove i izdatke, žrtvama koje nemaju dovoljno sredstava za namirenje takvih troškova i izdataka kako bi im se zajamčio pristup pravosuđu. Države članice trebale bi pružiti i besplatnu pravnu pomoć žrtvama s posebnim potrebama za zaštitom kako je utvrđeno pojedinačnom procjenom u skladu s člankom 22. Direktive 2012/29/EU i, u svakom slučaju, žrtvama rodno uvjetovanog nasilja, terorizma ili trgovine ljudima, osobama s invaliditetom koje su žrtve zlostavljanja i maltretiranja i maloljetnicima zbog njihove ranjivosti i***



## Amandman 16

### Prijedlog direktive Uvodna izjava 10.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(10) Sve žrtve trebalo bi procjenjivati pravodobno, primjereno, učinkovito i razmjerno. Ključno je osigurati da žrtve dobiju potporu i zaštitu koja odgovara njihovim pojedinačnim potrebama. Pojedinačnu procjenu potreba žrtava za potporom i zaštitom trebalo bi provoditi u fazama. U prvoj fazi sve žrtve trebalo bi procijeniti prilikom prvog kontakta s nadležnim tijelima kako bi se osiguralo da se najranjivije žrtve identificiraju na samom početku postupka. U sljedećim fazama službe za potporu žrtvama, uključujući psihologe, trebale bi procjenjivati žrtve kojima je potrebna takva dodatna procjena. Takve su službe u najboljem položaju za procjenu stanja dobrobiti žrtava. U pojedinačnoj procjeni trebalo bi uzeti u obzir i okolnosti počinitelja, koji možda ima povijest nasilja, posjeduje oružje ili zloupotrebljava droge pa stoga predstavlja veći rizik za žrtve. Pojedinačna procjena potreba žrtava trebala bi uključivati i procjenu potreba žrtava za potporom, a ne samo potrebu za zaštitom. Ključno je identificirati žrtve kojima je potrebna posebna potpora tako da se onima kojima je ta potpora potrebna pruži ciljana potpora, npr. produljena besplatna psihološka pomoć.

*Izmjena*

(10) Sve žrtve trebalo bi procjenjivati pravodobno, primjereno, učinkovito i razmjerno. Ključno je osigurati da žrtve dobiju potporu i zaštitu koja odgovara njihovim pojedinačnim potrebama. Pojedinačnu procjenu potreba žrtava za potporom i zaštitom trebalo bi provoditi u fazama. ***Pri procjeni potreba za zaštitom i potporom žrtve glavna briga trebala bi biti zaštita sigurnosti žrtve i pružanje prilagodene potpore i zaštite, uzimajući u obzir, među ostalim, individualne okolnosti žrtve, posljedice kaznenog djela i traume te njihove konkretne ranjivosti.*** U prvoj fazi sve žrtve trebalo bi procijeniti prilikom prvog kontakta s nadležnim tijelima, ***čiji bi zaposlenici trebali biti odgovarajuće osposobljeni,*** kako bi se osiguralo da se najranjivije žrtve identificiraju na samom početku postupka. U sljedećim fazama službe za potporu žrtvama, uključujući psihologe, trebale bi procjenjivati žrtve kojima je potrebna takva dodatna procjena. Takve su službe u najboljem položaju za procjenu stanja dobrobiti žrtava. U pojedinačnoj procjeni trebalo bi uzeti u obzir i okolnosti počinitelja, koji možda ima povijest nasilja, ***ima pristup oružju ili*** posjeduje oružje ili zloupotrebljava droge pa stoga predstavlja veći rizik za žrtve. Pojedinačna procjena potreba žrtava trebala bi uključivati i procjenu potreba žrtava za potporom, a ne samo potrebu za zaštitom. Ključno je identificirati žrtve kojima je potrebna posebna potpora ***i koje se suočavaju s diskriminacijom, uključujući interseksijske oblike diskriminacije kao***

*što su diskriminacija na temelju spola, roda, rodnog identiteta i izražavanja, spolnih obilježja, dobi, invaliditeta, boravišnog statusa, vjere ili uvjerenja, jezika, rasnog, socijalnog ili etničkog podrijetla i seksualne orijentacije, tako da se onima kojima je ta potpora potrebna pruži ciljana potpora, npr. produljena besplatna psihološka pomoć. U slučajevima rodno uvjetovanog nasilja, uključujući nasilje u obitelji, u pojedinačnim procjenama potreba za zaštitom i potporom trebalo bi uzeti u obzir činjenicu da žrtve često financijski ovise o počinitelju. Pojedinačna procjena provodi se u najboljem interesu žrtve, pri čemu se posebna pozornost posvećuje sprječavanju sekundarne ili ponovljene viktimizacije.*

## Amandman 17

### Prijedlog direktive Uvodna izjava 11.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(11) Rezultat poboljšane procjene potreba žrtava za zaštitom trebao bi biti da žrtve kojima je potrebna fizička zaštita dobiju takvu zaštitu u obliku prilagođenom njihovoj konkretnoj situaciji. Takve bi mjere trebale uključivati prisutnost tijela kaznenog progona ili udaljavanje od počinitelja na temelju nacionalnih naloga za zaštitu. Takve mjere mogu biti kaznene, upravne ili građanskopravne.

*Izmjena*

(11) Rezultat poboljšane procjene potreba žrtava za zaštitom trebao bi biti da žrtve kojima je potrebna fizička zaštita, **posebno u situacijama životne ugroženosti**, dobiju takvu zaštitu u obliku prilagođenom njihovoj konkretnoj situaciji. Takve bi mjere trebale uključivati prisutnost tijela kaznenog progona ili udaljavanje od počinitelja na temelju nacionalnih naloga za **udaljavanje, zabranu pristupa ili zaštitu, ili upućivanje u utočišta i ostale vrste privremenog smještaja**. Takve mjere mogu biti kaznene, upravne ili građanskopravne. **Države članice trebale bi povećati razinu osviještenosti o dostupnosti takvih zaštitnih mjera među relevantnim nadležnim tijelima i trebale bi osigurati da žrtve budu obaviještene o dostupnosti takvih mjera i o svojem pravu da ih zatraže. Kako bi se zaštitila učinkovitost**

*naloga za udaljavanje i naloga o zabrani pristupa ili zaštiti, kršenja takvih naloga trebala bi podlijegati učinkovitim, razmjernim i odvraćajućim sankcijama. Te sankcije mogle bi biti kaznene, upravne ili građanskopravne prirode te bi mogle uključivati kazne zatvora, novčane kazne ili bilo koju drugu pravnu sankciju koja je učinkovita, razmjerna i odvraćajuća.*

## **Amandman 18**

### **Prijedlog direktive Uvodna izjava 11.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(11a) Države članice trebale bi stvoriti pravno i socijalno okruženje u kojem se prednost daje dobrobiti i dostojanstvu žrtava te u kojem se istodobno obeshrabruje djelovanje koje bi moglo nastaviti nanositi štetu ili doprinijeti povoljnom okruženju za kriminalno ponašanje. Zbog toga bi države članice trebale zaštititi žrtve i njihove obitelji od svakog oblika zlostavljanja ili nepoštovanja te spriječiti radnje koje bi mogle dodatno naštetiti njihovu dostojanstvu ili pogoršati njihovu patnju. To uključuje sprečavanje pravnog i društvenog nekažnjavanja počinitelja terorističkih djela i organiziranog kriminala jer je ono znatna prepreka oporavku i zaštiti žrtava. Države članice trebale bi poduzeti mjere za sprečavanje veličanja terorističkih djela ili organiziranog kriminala jer takvi napadi na dostojanstvo žrtava mogu uzrokovati sekundarnu viktimizaciju i ugroziti oporavak. Države članice trebale bi spriječiti odavanje počasti onima koji su konačnom presudom proglašeni krivima za terorističke aktivnosti ili organizirani kriminal kako bi se izbjegla sekundarna viktimizacija te bi trebale obratiti posebnu pozornost na žrtve u slučajevima u kojima*

*one mogu biti izložene uznemiravanju ili strahu od suočavanja s odmazdom ili ostracizmom.*

## **Amandman 19**

### **Prijedlog direktive Uvodna izjava 11.b (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(11b) Kako bi se osiguralo pravo na zaštitu dostojanstva žrtava, države članice moraju suzbiti dijeljenje materijala o kaznenom djelu putem interneta kako bi se izbjegla sekundarna viktimizacija i druge ozbiljne psihosocijalne posljedice za žrtvu te kako bi se spriječila normalizacija nasilja. Države članice trebale bi osigurati zaštitu identiteta žrtava. Takve bi se mjere posebno trebale primjenjivati na slučajeve rodno uvjetovanog nasilja, uključujući seksualne napade i silovanje, čiji je cilj nanošenje straha i ušutkavanje žena.*

## **Amandman 20**

### **Prijedlog direktive Uvodna izjava 13.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(13) Žrtve ne mogu djelotvorno iskoristiti svoja prava na informacije, potporu i zaštitu u skladu sa svojim pojedinačnim potrebama ako su suočene s nacionalnim pravosudnim sustavima u kojima nema dovoljno suradnje i koordinacije među onima koji dolaze u kontakt sa žrtvama. Bez bliske suradnje i koordinacije nacionalnih tijela kaznenog progona, tužiteljstva, pravosudnih tijela, službi za restorativnu pravdu, službi za naknadu štete i službi za potporu žrtvama teško je djelotvorno ostvariti svoja prava na temelju Direktive 2012/29/EU. Potiču

(13) Žrtve ne mogu djelotvorno iskoristiti svoja prava na informacije, potporu i zaštitu u skladu sa svojim pojedinačnim potrebama ako su suočene s nacionalnim pravosudnim sustavima u kojima nema dovoljno suradnje i koordinacije među onima koji dolaze u kontakt sa žrtvama. Bez bliske suradnje i koordinacije nacionalnih tijela kaznenog progona, tužiteljstva, pravosudnih tijela, službi za restorativnu pravdu, službi za naknadu štete i službi za potporu žrtvama teško je djelotvorno ostvariti svoja prava na temelju Direktive 2012/29/EU. Potiču

se ostala tijela, kao što su zdravstvene, **obrazovane** i socijalne službe, da sudjeluju u toj suradnji i koordinaciji. To posebno vrijedi za djecu žrtve.

se ostala tijela, kao što su zdravstvene, **obrazovne** i socijalne službe **te nevladine organizacije**, da sudjeluju u toj suradnji i koordinaciji. To posebno vrijedi za djecu žrtve.

## Amandman 21

### Prijedlog direktive Uvodna izjava 13.a (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(13.a) Službenici koji će vjerojatno doći u osobni kontakt sa žrtvama trebali bi imati pristup redovnom, dostatnom i primjerenom osposobljavanju kada je riječ o provedbi ključnih aspekata Direktive 2012/29/EU. Osposobljavanje nadležnih tijela trebalo bi biti učinkovito, najsuvremenije moguće, interdisciplinarno i višeagencijsko te bi u okviru njega trebalo iskoristiti nove tehnologije za jačanje angažmana i interakcije. Osposobljavanje bi trebalo obuhvaćati barem utvrđivanje vrste štete koju su pretrpjele žrtve, sprečavanje ponovljene i sekundarne viktimizacije, komunikaciju prilagođenu žrtvi, odabir odgovarajućih mjera potpore i zaštite te učinkovitu koordinaciju i upućivanje službama za potporu žrtvama. Trebalo bi ga provoditi u suradnji s nevladinim organizacijama, uključujući udruge žrtava i organizacije civilnog društva. Osim općeg osposobljavanja nadležnih tijela u području prava žrtava trebali bi postojati posebni programi osposobljavanja za rad s posebnim kategorijama žrtava. Trebalo bi promicati i uzajamno osposobljavanje i razmjenu dobrih praksi među nacionalnim tijelima, uključujući pravosudna tijela i tijela kaznenog progona, te među organizacijama za potporu žrtvama kako bi se osigurala bolja potpora i zaštita žrtava i koordinacija među uključenim institucijama i organizacijama. U sklopu***

*osposobljavanja trebalo bi uzeti u obzir spol, djecu i traume, trebalo bi nastojati izbjeći sekundarnu viktimizaciju i razviti, među ostalim, empatičnu komunikaciju i aktivno slušanje. Posebne smjernice za službenike za kazneni progon također bi se trebale smatrati dobrom praksom.*

## Amandman 22

### Prijedlog direktive Uvodna izjava 13.b (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(13b) Države članice trebale bi izraditi praktične smjernice za nadležna tijela za savjetovanje žrtava o njihovim pravima, osiguravajući poštovanje njihovih prava. Te bi smjernice mogle uključivati kontrolni popis stručnjaka koji treba slijediti u svim slučajevima. Takve praktične smjernice trebale bi biti u skladu s osposobljavanjem koje se pruža relevantnim nadležnim tijelima, kao i s nacionalnim protokolima koji će se uspostaviti u skladu s ovom Direktivom.*

## Amandman 23

### Prijedlog direktive Uvodna izjava 13.c (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(13c) Unatoč znatnim poboljšanjima koja su postignuta od stupanja na snagu Direktive 2012/29/EU, dokazi ukazuju na to da žrtve i dalje često nisu upoznate sa svojim pravima, čime se ugrožava djelotvornost te Direktive na terenu, a žrtve se odvrća od prijavljivanja kaznenog djela. Stoga je nužno da države članice uspostave djelotvorne kampanje informiranja kako bi se povećala informiranost žrtava o njihovim pravima*

*na temelju te Direktive ili, prema potrebi, daljnjim pravima na temelju nacionalnog prava. Istodobno, države članice trebale bi raditi na povećanju informiranosti sveukupnog stanovništva, među ostalim u školama. Takve bi se kampanje trebale provoditi putem različitih kanala, uključujući medije, društvene medije, plakate u javnom prijevozu, letke na sudovima, u bolnicama i policijskim postajama ili mobilne aplikacije. Nadalje, države članice trebale bi poboljšati utvrđivanje mjesta na kojima žrtve mogu tražiti i pronaći pomoć u vezi s ostvarivanjem svojih prava u skladu s tom Direktivom, primjerice označivanjem ili uspostavom javnih telefonskih imenika i registara, na primjer akreditiranih organizacija za potporu ili odvjetnika. Pri uvođenju tih mjera države članice trebale bi ih nastojati razviti jednako za sve vrste kaznenih djela.*

## Amandman 24

### Prijedlog direktive Uvodna izjava 14.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(14) Nacionalni protokoli su ključni kako bi se osiguralo da žrtve dobiju informacije o svojim pravima i o svojem predmetu te da ih se primjereno procijeni kako bi im se omogućilo da dobiju potporu i zaštitu koje odgovaraju pojedinačnim potrebama svake žrtve koje se vremenom mijenjaju. Protokole bi trebalo uspostaviti zakonodavnim mjerama na način koji najbolje odgovara nacionalnim pravnim porecima i organizaciji pravosuđa u državama članicama. Time bi se trebale regulirati mjere za davanje informacija žrtvama, čime bi se olakšalo prijavljivanje kaznenih djela za najranjivije žrtve, uključujući žrtve u pritvoru, i pojedinačna procjena potreba žrtava. U zakonodavnim mjerama kojima se uspostavljaju protokoli

*Izmjena*

(14) Nacionalni protokoli su ključni kako bi se osiguralo da žrtve **dosljedno** dobiju informacije o svojim pravima i o svojem predmetu te da ih se primjereno procijeni kako bi im se omogućilo da dobiju potporu i zaštitu koje odgovaraju pojedinačnim potrebama svake žrtve koje se vremenom mijenjaju. **Nacionalni protokoli ključni su alati za postizanje dobro koordiniranih pojedinačnih procjena, izbjegavanje sekundarne viktimizacije te poboljšanje koordinacije i suradnje među nadležnim tijelima, općim službama za potporu i specijalističkim službama za potporu, uključujući jasne načine upućivanja.** Protokole bi trebalo uspostaviti zakonodavnim mjerama na način koji najbolje odgovara nacionalnim

trebali bi se utvrditi ključni elementi potrebni za obradu podataka, uključujući primatelje osobnih podataka i kategorije podataka koji će se obrađivati u kontekstu provedbe protokola. Protokoli bi trebali sadržavati opće upute o tome kako na sveobuhvatan način postupati s uslugama i mjerama iz Direktive 2012/29/EU, ali bez razmatranja pojedinih predmeta.

pravnim porecima i organizaciji pravosuđa u državama članicama. Time bi se trebale regulirati mjere za davanje informacija žrtvama, čime bi se olakšalo prijavljivanje kaznenih djela za najranjivije žrtve, uključujući žrtve u pritvoru **i u ustanovama za smještaj koje pojedinci ne smiju svojevóljno napustiti**, i pojedinačna procjena potreba žrtava. U zakonodavnim mjerama kojima se uspostavljaju protokoli trebali bi se utvrditi ključni elementi potrebni za obradu podataka, uključujući primatelje osobnih podataka i kategorije podataka koji će se obrađivati u kontekstu provedbe protokola. Protokoli bi trebali sadržavati opće upute o tome kako na sveobuhvatan način postupati s uslugama i mjerama iz Direktive 2012/29/EU, ali bez razmatranja pojedinih predmeta.

## Amandman 25

### Prijedlog direktive Uvodna izjava 15.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(15) Države članice trebale bi dodijeliti dostatne ljudske i **financijske** resurse kako bi se osigurala djelotvorna usklađenost s mjerama utvrđenima u Direktivi 2012/29/EU. Posebnu pozornost trebalo bi posvetiti uspostavljanju telefonskih službi za pomoć žrtvama, osiguravanju neometanog funkcioniranja specijalističkih službi za potporu i pojedinačnoj procjeni potreba žrtava za zaštitom i potporom, među ostalim ako takve usluge pružaju nevladine organizacije.

## Amandman 26

### Prijedlog direktive Uvodna izjava 16.

*Izmjena*

(15) Države članice trebale bi dodijeliti dostatne ljudske, **financijske i tehničke** resurse kako bi se osigurala djelotvorna usklađenost s mjerama utvrđenima u Direktivi 2012/29/EU. Posebnu pozornost trebalo bi posvetiti uspostavljanju telefonskih službi za pomoć žrtvama, osiguravanju neometanog funkcioniranja **općih i** specijalističkih službi za potporu i pojedinačnoj procjeni potreba žrtava za zaštitom i potporom, među ostalim ako takve usluge pružaju nevladine organizacije.



### *Tekst koji je predložila Komisija*

(16) Unija i države članice stranke su Konvencije UN-a o pravima osoba s invaliditetom<sup>59</sup> i moraju poštovati njezine obveze u okviru svojih nadležnosti. Na temelju članka 13. te konvencije države stranke obvezne su osobama s invaliditetom osigurati djelotvoran pristup pravosuđu na ravnopravnoj osnovi s drugima, zbog čega je potrebno osigurati pristupačnost i razumnu prilagodbu kako bi žrtve s invaliditetom uživale svoja prava žrtava na ravnopravnoj osnovi s drugima. Zahtjevima za pristupačnost utvrđenima u Prilogu I. Direktivi (EU) 2019/882 Europskog parlamenta i Vijeća<sup>60</sup> može se olakšati provedba te konvencije i osigurati da prava žrtava utvrđena Direktivom 2012/29/EU budu pristupačna osobama s invaliditetom.

---

<sup>59</sup> SL L 23, 27.1.2010., str. 37.

<sup>60</sup> Direktiva (EU) 2019/882 Europskog parlamenta i Vijeća od 17. travnja 2019. o zahtjevima za pristupačnost proizvoda i usluga (SL L 151, 7.6.2019., str. 70.).

### **Amandman 27**

#### **Prijedlog direktive Uvodna izjava 18.**

### *Tekst koji je predložila Komisija*

(18) Prikupljanje točnih i dosljednih

### *Izmjena*

(16) Unija i države članice stranke su Konvencije UN-a o pravima osoba s invaliditetom i moraju poštovati njezine obveze u okviru svojih nadležnosti. Na temelju članka 13. te konvencije države stranke obvezne su osobama s invaliditetom osigurati djelotvoran pristup pravosuđu na ravnopravnoj osnovi s drugima, zbog čega je potrebno osigurati pristupačnost i razumnu prilagodbu, ***kao i ostvarivanje postupovnih prava*** kako bi žrtve s invaliditetom uživale svoja prava žrtava na ravnopravnoj osnovi s drugima. ***Ostvarivanje postupovnih prava sastoji se od svih potrebnih i odgovarajućih izmjena i prilagodbi u kontekstu pristupa pravosuđu kako bi se osiguralo sudjelovanje osoba s invaliditetom na ravnopravnoj osnovi s drugima, uključujući primjerice mjere koje su potrebne kako bi se osigurala komunikacija sa sudom.*** Zahtjevima za pristupačnost utvrđenima u Prilogu I. Direktivi (EU) 2019/882 Europskog parlamenta i Vijeća<sup>60</sup> može se olakšati provedba te konvencije i osigurati da prava žrtava utvrđena Direktivom 2012/29/EU budu pristupačna osobama s invaliditetom.

---

<sup>59</sup> SL L 23, 27.1.2010., str. 37.

<sup>60</sup> Direktiva (EU) 2019/882 Europskog parlamenta i Vijeća od 17. travnja 2019. o zahtjevima za pristupačnost proizvoda i usluga (SL L 151, 7.6.2019., str. 70.).

### *Izmjena*

(18) Prikupljanje točnih i dosljednih

podataka i pravodobno objavljivanje prikupljenih podataka i statistika su ključni za potpuno poznavanje prava žrtava kaznenih djela u Uniji. Očekuje se da će uvođenje zahtjeva da države članice svake tri godine na usklađen način prikupljaju i dostavljaju Komisiji podatke o primjeni nacionalnih postupaka na žrtve kaznenih djela biti relevantan korak kojim će se osigurati da se donose politike i strategije koje se temelje na podacima. Agencija za temeljna prava trebala bi nastaviti pomagati Europskoj komisiji i državama članicama u prikupljanju, izradi i širenju statističkih podataka **o žrtvama kaznenih djela** te u **izvješćivanju** o tome kako su žrtve ostvarivale prava utvrđena u ovoj Direktivi.

podataka, **kvalitativnih i kvantitativnih**, te pravodobno objavljivanje prikupljenih podataka i statistika su ključni za potpuno poznavanje prava žrtava kaznenih djela u Uniji **te za praćenje provedbe Direktive 2012/29/EU. Statistike bi trebale obuhvaćati podatke relevantne za primjenu nacionalnih postupaka za žrtve kaznenih djela, uključujući barem broj i vrstu prijavljenih kaznenih djela, broj, dob, spol, rod i, ako postoji, invaliditet žrtava te vrstu kaznenog djela i prirodu odnosa između žrtve i počinitelja. Podaci bi trebali uključivati informacije o tome jesu li žrtve pretrpjele kazneno djelo zbog predrasude ili diskriminatornog motiva. Prikupljeni podaci trebali bi omogućiti razvoj kvalitativnih procjena preostalih prepreka pri prijavljivanju kaznenih djela i pristupu pravima žrtava.** Očekuje se da će uvođenje zahtjeva da države članice svake tri godine na usklađen način prikupljaju i dostavljaju Komisiji podatke o primjeni nacionalnih postupaka na žrtve kaznenih djela biti relevantan korak kojim će se osigurati da se donose politike i strategije koje se temelje na podacima. **Izvješćivanje država članica svake tri godine trebalo bi koordinirati i uskladiti kako bi se osigurala bolja usporedivost podataka. U tu bi svrhu države članice trebale imati sinkroniziran vremenski okvir za dostavljanje podataka prikupljenih u skladu s ovom Direktivom.** Agencija za temeljna prava trebala bi nastaviti pomagati Europskoj komisiji i državama članicama u prikupljanju, izradi, **analizi** i širenju statističkih podataka te u **pružanju informacija** o tome kako su žrtve ostvarivale prava utvrđena u ovoj Direktivi. **Za potrebe analize objedinjenih podataka trebalo bi adekvatno prilagoditi proračun Agencije Europske unije za temeljna prava.**

## Amandman 28

**Prijedlog direktive**  
**Uvodna izjava 18.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(18a) Države članice trebale bi bilježiti, prikupljati i prenositi podatke o rodno uvjetovanom nasilju na internetu i izvan njega, uključujući nasilje nad ženama, nasilje u obitelji, seksualno nasilje i feminicid, kao i o govoru mržnje i zločinima iz mržnje, koji nerazmjerno pogađaju žene, LGBTIQ+ osobe i djecu te se, osim toga, i dalje nedovoljno prijavljuju.**

**Amandman 29**

**Prijedlog direktive**  
**Uvodna izjava 18.b (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(18b) Države članice trebale bi olakšati zadaće koordinatora za prava žrtava kako je utvrđeno u Strategiji EU-a za prava žrtava (2020. – 2025.) kako bi se osigurala dosljednost i učinkovitost mjera povezanih s politikom u području prava žrtava. Posebne su zadaće koordinatora osigurati neometano funkcioniranje platforme za prava žrtava i provedbu strategije EU-a za prava žrtava te sinkronizirati mjere ostalih dionika na razini Unije povezane s pravima žrtava, posebno ako je to relevantno za primjenu Direktive 2012/92/EU.**

**Amandman 30**

**Prijedlog direktive**  
**Članak 1. – stavak 1. – točka 1.**  
Direktiva 2012/29/EU  
Članak 3.a – stavak 1. – uvodni dio

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Države članice poduzimaju mjere potrebne za uspostavu lako pristupačnih, jednostavnih za korištenje, besplatnih i povjerljivih telefonskih službi za pomoć žrtvama koje:

*Izmjena*

1. Države članice poduzimaju mjere potrebne za uspostavu lako pristupačnih, jednostavnih za korištenje, **sigurnih**, besplatnih i povjerljivih telefonskih službi za pomoć žrtvama koje:

**Amandman 31**

**Prijedlog direktive**

**Članak 1. – stavak 1. – točka 1.**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 3.a – stavak 1. – točka b

*Tekst koji je predložila Komisija*

(b) nude žrtvama emocionalnu potporu;

*Izmjena*

(b) nude žrtvama emocionalnu **i psihološku** potporu;

**Amandman 32**

**Prijedlog direktive**

**Članak 1. – stavak 1. – točka 1.**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 3.a – stavak 1. – točka c

*Tekst koji je predložila Komisija*

(c) **prema potrebi upućuju** žrtve specijaliziranim službama za potporu i/ili specijaliziranim telefonskim službama za pomoć.

*Izmjena*

(c) **upućuju žrtve relevantnim službama, među ostalim općim i** specijaliziranim službama za potporu i/ili specijaliziranim telefonskim službama za pomoć.

**Amandman 33**

**Prijedlog direktive**

**Članak 1. – stavak 1. – točka 1.**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 3.a – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Države članice osiguravaju telefonske službe za pomoć iz stavka 1. u obliku telefonske linije za pomoć s usklađenim brojem „116 006” na razini EU-a drugih informacijskih i komunikacijskih tehnologija, uključujući internetske stranice.

*Izmjena*

2. Države članice osiguravaju telefonske službe za pomoć iz stavka 1. u obliku telefonske linije za pomoć s usklađenim brojem „116 006” na razini EU-a drugih informacijskih i komunikacijskih tehnologija, uključujući internetske stranice ***i potporu u stvarnom vremenu preko okvira za razgovor. Centralizacija telefonskih linija za pomoć preko usklađenog broja na razini EU-a provodi se ne dovodeći u pitanje nastavak rada postojećih telefonskih linija za pomoć, posebno onih kojima upravljaju nevladine organizacije.***

#### **Amandman 34**

##### **Prijedlog direktive**

##### **Članak 1. – stavak 1. – točka 1.**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 3.a – stavak 2.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***2.a Države članice osiguravaju da žrtve prekograničnih kaznenih djela imaju pristup telefonskim linijama za pomoć po vlastitom izboru, uključujući linije drugih država članica.***

#### **Amandman 35**

##### **Prijedlog direktive**

##### **Članak 1. – stavak 1. – točka 1.**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 3.a – stavak 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

3. Države članice poduzimaju odgovarajuće mjere kako bi osigurale dostupnost usluga iz stavaka 1. i 2. na drugim jezicima, uključujući barem jezike

3. Države članice poduzimaju odgovarajuće mjere kako bi osigurale dostupnost usluga iz stavaka 1. i 2. na drugim jezicima, uključujući barem jezike

koji se najviše koriste u državi članici.

koji se najviše koriste u državi članici.  
***Države članice dužne su osigurati da se te usluge pružaju na jeziku koji žrtve razumiju, uključujući besplatno putem telefonskog usmenog prevođenja.***

### Amandman 36

#### Prijedlog direktive

##### Članak 1. – stavak 1. – točka 1.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 3.a – stavak 4.

*Tekst koji je predložila Komisija*

4. Telefonske službe za pomoć ***moгу uspostaviti*** javne ili nevladine organizacije i mogu biti organizirane na profesionalnoj ili dobrovoljnoj osnovi.;

*Izmjena*

4. Telefonske službe za pomoć ***uspostavljaju i vode organizacije specijalizirane za pružanje potpore žrtvama***, javne ili nevladine organizacije, i mogu biti organizirane na profesionalnoj ili dobrovoljnoj osnovi.

### Amandman 37

#### Prijedlog direktive

##### Članak 1. – stavak 1. – točka 1.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 3.a – stavak 4.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***4.a Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da telefonske linije za pomoć žrtvama pružaju dostupnu potporu visoke kvalitete, među ostalim osiguravanjem dostatne ljudske i financijske potpore te odgovarajućeg radnog vremena. Tim telefonskim linijama za pomoć upravlja specijalizirano i kvalificirano osoblje.***

### Amandman 38

#### Prijedlog direktive

##### Članak 1. – stavak 1. – točka 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Države članice dužne su **se** pobrinuti da žrtve mogu nadležnim tijelima prijavljivati **kaznena djela** služeći se lako pristupačnim **informacijskim i komunikacijskim tehnologijama** jednostavnim za korištenje. Takva mogućnost uključuje podnošenje dokaza ako je to izvedivo.

*Izmjena*

1. Države članice dužne su pobrinuti **se** da žrtve mogu nadležnim tijelima prijavljivati **postupanja koja mogu predstavljati kazneno djelo** služeći se **besplatnim**, lako pristupačnim, **sigurnim, povjerljivim mehanizmima prijavljivanja** jednostavnim za korištenje, **uključujući mehanizme prijavljivanja na internetu, s pomoću informacijskih i komunikacijskih tehnologija**. Takva mogućnost uključuje podnošenje **informacija i** dokaza ako je to izvedivo.

**Amandman 39**

**Prijedlog direktive**

**Članak 1. – stavak 1. – točka 2.**

Direktiva 2012/29/EU  
Članak 5.a – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Države članice dužne su poduzeti potrebne mjere kako bi svaku osobu koja u dobroj vjeri zna ili sumnja da su počinjena **kaznena djela** ili da se mogu očekivati daljnja nasilna djela potaknule da o **tome** obavijesti nadležna tijela.

*Izmjena*

2. Države članice dužne su poduzeti potrebne mjere kako bi svaku osobu koja u dobroj vjeri zna ili sumnja da su počinjena **ili omogućena postupanja koja mogu predstavljati kazneno djelo** ili da se mogu očekivati daljnja nasilna djela potaknule da o **tim kaznenim ili nasilnim djelima** obavijesti nadležna tijela **s pomoću mehanizama iz stavka 1.**

**Amandman 40**

**Prijedlog direktive**

**Članak 1. – stavak 1. – točka 2.**

Direktiva 2012/29/EU  
Članak 5.a – stavak 2.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**2.a** *Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale mehanizam prijavljivanja putem trećih strana s pomoću mehanizma iz stavka 1.*

#### **Amandman 41**

##### **Prijedlog direktive**

##### **Članak 1. – stavak 1. – točka 2.**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 5.a – stavak 2.b (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**2.b** *Ako prijavu postupanja koje može predstavljati kazneno djelo podnosi osoba koja nije žrtva, države članice osiguravaju da nadležna tijela prema potrebi poduzmu odgovarajuće mjere za sigurnost žrtve.*

#### **Amandman 42**

##### **Prijedlog direktive**

##### **Članak 1. – stavak 1. – točka 2.**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 5.a – stavak 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

3. Države članice dužne su *se* pobrinuti da žrtve mogu djelotvorno prijaviti **kaznena djela** počinjena u ustanovama za zadržavanje. Ustanove za zadržavanje uključuju, **uz** zatvore, centre za zadržavanje i ćelije za **osumnjičenike** i **optuženike**, specijalizirane objekte za zadržavanje **podnositelja zahtjeva za međunarodnu zaštitu i centre za zadržavanje prije udaljavanja te centre za smještaj** u kojima se nalaze podnositelji zahtjeva za međunarodnu zaštitu **i njezini korisnici**.

3. Države članice dužne su pobrinuti *se* da žrtve **koje su lišene slobode** mogu djelotvorno prijaviti **postupanja koja mogu predstavljati kazneno djelo** počinjena u ustanovama za zadržavanje. Ustanove za zadržavanje uključuju zatvore, centre za zadržavanje i ćelije za **osumnjičene** i **optužene osobe te** specijalizirane objekte za zadržavanje u kojima se nalaze **nezakoniti migranti ili** podnositelji zahtjeva za međunarodnu zaštitu.



## Amandman 43

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 2.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 5.a – stavak 3.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**3.a** Države članice osiguravaju da žrtve čija je sloboda ograničena mogu učinkovito prijaviti postupanja koja mogu predstavljati kazneno djelo počinjena u ustanovama za smještaj koje ne smiju svojevoljno napustiti, kao što su objekti za prihvat ili smještaj, u kojima se nalaze nezakoniti migranti ili podnositelji zahtjeva i korisnici međunarodne zaštite, kao i specijalizirani smještaj za osobe s invaliditetom, djecu i starije osobe, uključujući ustanove za mentalno zdravlje i socijalnu skrb, sirotišta i domove za starije osobe te svaki drugi oblik javnog ili privatnog skrbništva pod nadzorom bilo kojeg pravosudnog, upravnog ili drugog tijela javne vlasti ili bilo koje privatne ustanove koju žrtva ne smije svojevoljno napustiti.

## Amandman 44

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 2.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 5.a – stavak 4.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

4. Ako **kaznena djela** prijavljuju **djeca**, države članice dužne su se pobrinuti da su postupci prijavljivanja sigurni, povjerljivi, osmišljeni i dostupni na način prilagođen djeci i da je jezik u tim postupcima u skladu s dobi i zrelošću djece koja prijavljuju kaznena djela.

4. Ako **djeca** prijavljuju **postupanja koja mogu predstavljati kazneno djelo**, države članice dužne su se pobrinuti da su postupci prijavljivanja sigurni, povjerljivi, osmišljeni i dostupni na način prilagođen djeci i da je jezik u tim postupcima u skladu s dobi i zrelošću djece koja prijavljuju kaznena djela. **Ako kazneno djelo uključuje nositelja roditeljske odgovornosti, države članice osiguravaju**

*da prijavljivanje nije uvjetovano pristankom te osobe i da nadležna tijela poduzmu mjere potrebne za zaštitu sigurnosti djeteta prije nego što osoba koja je nositelj roditeljske odgovornosti bude obavještena o prijavljivanju.*

## Amandman 45

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 2.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 5.a – stavak 5.

*Tekst koji je predložila Komisija*

5. Države članice dužne su se pobrinuti da je nadležnim tijelima koja dolaze u kontakt sa žrtvom koja prijavljuje **kaznena djela** zabranjeno prenošenje osobnih podataka koji se odnose na boravišni status žrtve tijelima nadležnima za migracije barem do dovršetka *prve pojedinačne procjene iz članka 22.*”;

*Izmjena*

5. *U skladu s člankom 1. ove Direktive države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da žrtve koje su državljani trećih zemalja, bez obzira na svoj boravišni status, mogu prijaviti postupanja koja mogu predstavljati kazneno djelo . Uzimajući u obzir činjenicu da prijavljivanje postupanja koje može predstavljati kazneno djelo i sudjelovanje u kaznenom postupku na temelju ove Direktive ne stvara nikakva prava u pogledu boravišnog statusa žrtve niti ima suspenzivni učinak pri utvrđivanju njezina boravišnog statusa, države članice dužne su pobrinuti se da je nadležnim tijelima koja dolaze u kontakt sa žrtvom koja prijavljuje postupanja koja mogu predstavljati kazneno djelo zabranjeno prenošenje osobnih podataka koji se odnose na boravišni status žrtve tijelima nadležnima za migracije barem do dovršetka **kaznenog postupka. Država članica može u svakom trenutku odlučiti izdati neovisnu boravišnu dozvolu ili drugo odobrenje kojim se omogućuje pravo na boravak zbog suosjećanja, humanitarnih ili drugih razloga žrtvi na temelju članka 6. stavka 4. Direktive 2008/115/EZ.***

## Amandman 46

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 2.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 5.a – stavak 5.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**5.a** Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da su žrtve postupanja koja mogu predstavljati kaznena djela obaviještene o tome kako se njihovi osobni podaci mogu obrađivati.

## Amandman 47

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 2.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 5.a – stavak 5.b (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**5.b** Države članice osiguravaju odgovarajuće mehanizme za sigurno i povjerljivo prijavljivanje relevantnim nadležnim vlastima ili tijelima, u skladu s nacionalnim pravom, djela koja su počinili javni službenici pri obavljanju svojih službenih dužnosti, a koja mogu predstavljati kaznena djela.

## Amandman 48

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 2.a (nova) – podtočka a (nova)

Direktiva 2012/29/EU

Članak 6. – stavak 1. – uvodni dio

*Tekst na snazi*

*Izmjena*

**(2a)** članak 6. mijenja se kako slijedi:

**(a)** u stavku 1. uvodni dio zamjenjuje se sljedećim:

**Države članice osiguravaju obavješćivanje**

**„Države članice osiguravaju da žrtve bez**

žrtava bez nepotrebne odgode **o njihovom pravu na dobivanje sljedećih informacija** o kaznenom postupku pokrenutom na temelju prijave za kazneno djelo koje je pretrpjela žrtva **te da one, na zahtjev, te informacije i dobiju:**

nepotrebne odgode **dobiju barem sljedeće informacije** o kaznenom postupku pokrenutom na temelju prijave za kazneno djelo koje je pretrpjela žrtva, **osim ako ona nadležnim tijelima ne uputi svoje protivljenje u pogledu primanja tih informacija.”**

#### **Amandman 49**

##### **Prijedlog direktive**

**Članak 1. – stavak 1. – točka 2.a (nova) – podtočka b (nova)**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 6. – stavak 1. – točka ba (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(b) U stavku 1. dodaje se sljedeća točka:**

**„(ba) informacije o trenutnom stanju i važnim promjenama u kaznenom postupku te o svim odlukama donesenima u kaznenom postupku koje se izravno odnose na žrtvu.”**

#### **Amandman 50**

##### **Prijedlog direktive**

**Članak 1. – stavak 1. – točka 2.a (nova) – podtočka c (nova)**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 6. – stavak 2. – točka ba (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(c) U stavku 2. dodaje se sljedeća točka:**

**„(ba) sve odluke donesene u kaznenom postupku koje se izravno odnose na žrtvu, barem u pogledu onih iz članka 20. stavka 1.”**

#### **Amandman 51**

## Prijedlog direktive

### Članak 1. – stavak 1. – točka 2.a (nova) – podtočka d (nova)

Direktiva 2012/29/EU

Članak 6. – stavak 5.

#### *Tekst na snazi*

5. Države članice osiguravaju da se žrtvama pruži prilika da budu obaviještene, bez nepotrebne odgode, o puštanju na slobodu ili bijegu osobe koja je bila zadržana, protiv koje se vodio kazneni progon ili koja je osuđena za kazneno djelo. Nadalje, države članice osiguravaju da žrtve budu obaviještene o svim relevantnim mjerama koje su poduzete radi njihove zaštite u slučaju puštanja na slobodu ili bijega počinitelja.

#### *Izmjena*

#### **(d) stavak 5. zamjenjuje se sljedećim:**

„5. Države članice osiguravaju da se žrtvama pruži prilika da budu obaviještene, bez nepotrebne odgode, o puštanju na slobodu ili bijegu osobe koja je bila zadržana, protiv koje se vodio kazneni progon ili koja je osuđena za kazneno djelo, **o puštanju na slobodu pod sudskim nadzorom, premještanju na drugu lokaciju ili omogućavanju pristupa zatvorskim povlasticama, smanjenju kazni ili prijevremenom prestanku kaznene odgovornosti.** Nadalje, države članice osiguravaju da žrtve budu obaviještene o svim relevantnim mjerama koje su poduzete radi njihove zaštite u slučaju puštanja na slobodu ili bijega počinitelja. **Države članice osiguravaju da se te informacije pružaju na način da se rizik od sekundarne viktimizacije ili psihološke štete za žrtvu svede na najmanju moguću mjeru.**”

## Amandman 52

## Prijedlog direktive

### Članak 1. – stavak 1. – točka 2.b (nova) – podtočka a (nova)

Direktiva 2012/29/EU

Članak 7. – stavak 1.

#### *Tekst na snazi*

1. Države članice osiguravaju da se žrtvama koje ne razumiju ili ne govore jezik predmetnog **kaznenog** postupka **na zahtjev** osigura besplatno usmeno prevođenje u **skladu s njihovim položajem**

#### *Izmjena*

#### **(2b) članak 7. mijenja se kako slijedi:**

#### **(a) stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:**

1. Države članice osiguravaju da se žrtvama koje ne razumiju ili ne govore jezik predmetnog postupka osigura besplatno usmeno prevođenje, u **okviru tih postupaka, uključujući** barem tijekom

**u kaznenom postupku u odgovarajućem kaznenopravnom sustavu**, barem tijekom saslušanja ili ispitivanja žrtve tijekom **kaznenog** postupka od strane istražnih i pravosudnih tijela, uključujući tijekom saslušanja od strane policije, te usmeno prevođenje za njihovo aktivno sudjelovanje na sudskim raspravama i svim potrebnim međuročištima.

saslušanja ili ispitivanja žrtve tijekom postupka od strane istražnih i pravosudnih tijela, uključujući tijekom saslušanja od strane policije, te usmeno prevođenje za njihovo aktivno sudjelovanje na sudskim raspravama i svim potrebnim međuročištima.

## Amandman 53

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 2.b (nova) – podtočka b (nova)

Direktiva 2012/29/EU

Članak 7. – stavak 3.

#### *Tekst na snazi*

3. Države članice osiguravaju da se žrtvama koje ne razumiju ili ne govore jezik predmetnog **kaznenog** postupka **u skladu s njihovim položajem u kaznenom postupku u odgovarajućem kaznenopravnom sustavu na zahtjev** osigura besplatno prevođenje informacija bitnih za ostvarivanje njihovih prava u kaznenom postupku na jezik koji razumiju, u mjeri u kojoj se takve informacije čine dostupnim žrtvama. Prijevodi takvih informacija uključuju barem svaku odluku kojom se okončava kazneni postupak za kazneno djelo koje je pretrpjela žrtva **te na zahtjev žrtve** obrazloženje ili sažetak obrazloženja takve odluke, osim u slučaju odluke porote ili u slučaju odluke čije je obrazloženje povjerljivo, u kojim se slučajevima nacionalnim pravom ne predviđa davanje obrazloženje.

#### *Izmjena*

#### **(b) stavak 3. zamjenjuje se sljedećim:**

3. Države članice osiguravaju da se žrtvama koje ne razumiju ili ne govore jezik predmetnog postupka osigura besplatno prevođenje informacija bitnih za ostvarivanje njihovih prava u kaznenom postupku na jezik koji razumiju, u mjeri u kojoj se takve informacije čine dostupnim žrtvama. Prijevodi takvih informacija uključuju barem svaku odluku kojom se okončava kazneni postupak za kazneno djelo koje je pretrpjela žrtva, obrazloženje ili sažetak obrazloženja takve odluke, osim u slučaju odluke porote ili u slučaju odluke čije je obrazloženje povjerljivo, u kojim se slučajevima nacionalnim pravom ne predviđa davanje obrazloženje.

## Amandman 54

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 2.b (nova) – podtočka c (nova)

Direktiva 2012/29/EU  
Članak 7. – stavak 4.

*Tekst na snazi*

4. Države članice osiguravaju da se žrtvama koje imaju pravo na informacije o vremenu i mjestu održavanja postupka u skladu s člankom 6. stavkom 1. točkom (b) i koje ne razumiju jezik nadležnog tijela **na zahtjev** osigura prevođenje informacija na koje imaju pravo.

*Izmjena*

**(c) stavak 4. zamjenjuje se sljedećim:**

4. Države članice osiguravaju da se žrtvama koje imaju pravo na informacije o vremenu i mjestu održavanja postupka u skladu s člankom 6. stavkom 1. točkom (b) i koje ne razumiju jezik nadležnog tijela osigura prevođenje informacija na koje imaju pravo, **osim ako one ne odbiju to prevođenje.**

## Amandman 55

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 2.b (nova) – podtočka d (nova)

Direktiva 2012/29/EU  
Članak 7. – stavak 6.

*Tekst na snazi*

6. Neovisno o stavcima 1. i 3., može se umjesto pisanog prijevoda osigurati usmeni prijevod ili usmeni sažetak bitnih dokumenata, pod uvjetom da takav usmeni prijevod ili usmeni sažetak ne ugroze pravičnost postupka.

*Izmjena*

**(d) stavak 6. zamjenjuje se sljedećim:**

6. Neovisno o stavcima 1. i 3. može se umjesto pisanog prijevoda osigurati usmeni prijevod ili usmeni sažetak bitnih dokumenata, pod uvjetom da takav usmeni prijevod ili usmeni sažetak ne ugroze pravičnost postupka, **moгуćnost žrtava da sudjeluju u postupku ili mogućnost da ostvaruju svoja prava.**

## Amandman 56

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 3. – podtočka a

Direktiva 2012/29/EU  
Članak 8. – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Države članice dužne su se pobrinuti da relevantne opće ili specijalizirane službe za potporu stupe u

*Izmjena*

2. Države članice dužne su se pobrinuti da relevantne opće ili specijalizirane službe za potporu **bez**

kontakt sa žrtvama ako se pojedinačnom procjenom iz članka 22. dokaže potreba za potporom i ako žrtva pristane na to da službe za potporu stupe u kontakt s njom ili ako žrtva zatraži potporu.;

**odlaganja** stupe u kontakt sa žrtvama ako se pojedinačnom procjenom iz članka 22. **a** dokaže potreba za potporom i ako žrtva, **propisno informirana o uslugama koje se mogu pružiti**, pristane na to da službe za potporu stupe u kontakt s njom ili ako žrtva zatraži potporu.”

## Amandman 57

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 3. – podtočka aa (nova)

Direktiva 2012/29/EU

Članak 8. – stavak 3.

#### *Tekst na snazi*

3. Države članice poduzimaju mjere za uspostavu, uz opće službe za potporu žrtvama ili kao njihov sastavni dio, besplatnih specijalističkih službi za potporu koje poštuju načelo povjerljivosti ili za omogućivanje organizacijama za potporu žrtvama obraćanje postojećim specijaliziranim tijelima koja pružaju takvu specijalističku potporu. Žrtve, u skladu s njihovim posebnim potrebama, imaju pristup takvim službama, a članovi obitelji imaju pristup u skladu sa svojim posebnim potrebama i stupnjem štete koju su pretrpjeli kao posljedicu kaznenog djela počinjenog protiv žrtve.

#### *Izmjena*

#### **(aa) stavak 3. mijenja se kako slijedi:**

3. Države članice poduzimaju mjere za uspostavu, uz opće službe za potporu žrtvama ili kao njihov sastavni dio, besplatnih specijalističkih službi za potporu koje poštuju načelo povjerljivosti ili za omogućivanje organizacijama za potporu žrtvama obraćanje postojećim specijaliziranim tijelima koja pružaju takvu specijalističku potporu. Žrtve, u skladu s njihovim posebnim potrebama, imaju pristup takvim službama, a članovi obitelji imaju pristup u skladu sa svojim posebnim potrebama i stupnjem štete koju su pretrpjeli kao posljedicu kaznenog djela počinjenog protiv žrtve. **Opće i specijalizirane službe za potporu žrtvama djeluju koordinirano.**

## Amandman 58

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 3. – podtočka ab (nova)

Direktiva 2012/29/EU

Članak 8. – stavak 3.a (novi)



*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(ab) Umeće se sljedeći stavak:*

*3.a Države članice osiguravaju da je komunikacija između žrtava i stručnjaka koji pružaju usluge potpore primjereno zaštićena od nedopuštenog otkrivanja.*

## **Amandman 59**

### **Prijedlog direktive**

**Članak 1. – stavak 1. – točka 3. – podtočka b – uvodni dio**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(b) dodaje se sljedeći stavak:*

*(b) dodaju se sljedeći stavci:*

## **Amandman 60**

### **Prijedlog direktive**

**Članak 1. – stavak 1. – točka 3. – podtočka b**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 8. – stavak 6.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

6. Službe za potporu žrtvama moraju funkcionirati za vrijeme kriznih situacija, kao što su zdravstvene krize, situacije znatnog *migracijskog* pritiska ili druga izvanredna stanja.”;

6. Službe za potporu žrtvama moraju funkcionirati za vrijeme kriznih situacija, kao što su zdravstvene krize, situacije znatnog *humanitarnog* pritiska ili druga izvanredna stanja;

## **Amandman 61**

### **Prijedlog direktive**

**Članak 1. – stavak 1. – točka 3. – podtočka b**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 8. – stavak 6.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*6.a Službe za potporu žrtvama primjereno su koordinirane i zemljopisno*

*raspoređene te su lako dostupne i raspoložive, među ostalim na internetu ili putem drugih odgovarajućih sredstava, kao što su informacijske i komunikacijske tehnologije.*

## Amandman 62

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 3. – podtočka b

Direktiva 2012/29/EU

Članak 8. – stavak 6.b (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**6.b** *Države članice osiguravaju da vladine i nevladine službe za potporu žrtvama dobiju dostatne stručne ljudske i financijske resurse.*

## Amandman 63

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 4. – podtočka -a (nova)

Direktiva 2012/29/EU

Članak 9. – stavak 1. – točka a

*Tekst na snazi*

*Izmjena*

(a) informacije, savjete i potporu o pravima žrtava, uključujući o pristupu nacionalnim shemama za naknadu štete prouzročene kaznenim djelima i o njihovoj ulozi u kaznenom postupku, uključujući pripremu za sudjelovanje u postupku;

**(-a)** *u stavku 1. točka (a) zamjenjuje se sljedećim:*

(a) informacije, savjete i potporu o pravima žrtava, uključujući o pristupu nacionalnim shemama za naknadu štete prouzročene kaznenim djelima i **pravno savjetovanje, uključujući mogućnosti pravne pomoći**, o njihovoj ulozi u kaznenom postupku, uključujući pripremu za sudjelovanje u postupku;

## Amandman 64

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 4. – podtočka a

Direktiva 2012/29/EU  
Članak 9. – stavak 1. – točka c

*Tekst koji je predložila Komisija*

(c) emocionalnu i, **ako je dostupna, psihološku potporu** nakon što saznaju za status osobe kao žrtve. Ako je na temelju pojedinačne procjene iz članka 22. dokazano da postoji posebna potreba za psihološkom potporom, takva potpora mora biti dostupna žrtvama kojima je potrebna sve dok im je potrebna;”;

*Izmjena*

(c) emocionalnu i **psihološku potporu i, prema potrebi, upućivanje tim službama** nakon što saznaju za status osobe kao žrtve. Ako je na temelju pojedinačne procjene iz članka 22. **a** dokazano da postoji posebna potreba za psihološkom potporom, takva potpora mora biti dostupna žrtvama kojima je potrebna sve dok im je potrebna;

## Amandman 65

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 4. – podtočka aa (nova)

Direktiva 2012/29/EU  
Članak 9. – stavak 2.

*Tekst na snazi*

2. Države članice **potiču** službe za potporu žrtvama **da** obrate posebnu pozornost na posebne potrebe žrtava koje su pretrpjele znatnu štetu zbog težine kaznenog djela.

*Izmjena*

**(aa) stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:**

2. Države članice **osiguravaju da** službe za potporu žrtvama obrate posebnu pozornost na **osobna obilježja žrtve, vrstu i prirodu kaznenog djela**, posebne potrebe žrtava, **posebno onih** koje su pretrpjele znatnu štetu zbog težine kaznenog djela **ili sve druge okolnosti koje bi mogle zahtijevati poseban odgovor;**

## Amandman 66

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 4. – podtočka b

Direktiva 2012/29/EU  
Članak 9. – stavak 3. – točka b

*Tekst koji je predložila Komisija*

(b) ciljanu i integriranu potporu,

*Izmjena*

(b) ciljanu i integriranu potporu,

uključujući potporu i savjetovanje u slučaju traume, za žrtve s posebnim potrebama, kao što su žrtve seksualnog nasilja, žrtve rodno uvjetovanog nasilja, uključujući nasilje nad ženama i nasilje u obitelji obuhvaćene Direktivom (EU) .../... Europskog parlamenta i Vijeća<sup>64</sup> [o suzbijanju nasilja nad ženama i nasilja u obitelji], žrtve trgovanja ljudima, žrtve organiziranog kriminala, žrtve s invaliditetom, žrtve izrabljivanja, žrtve zločina iz mržnje, žrtve terorizma, žrtve najtežih međunarodnih kaznenih djela.;

---

<sup>64</sup> Direktiva (EU) .../... Europskog parlamenta i Vijeća o suzbijanju nasilja nad ženama i nasilja u obitelji (SL ...).

## Amandman 67

### Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 4. – podtočka c – uvodni dio

*Tekst koji je predložila Komisija*

(c) **dodaje** se sljedeći **stavak**:

## Amandman 68

### Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 4. – podtočka c

Direktiva 2012/29/EU

Članak 9. – stavak 4.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

uključujući potporu i savjetovanje u slučaju traume, **kao i pristup sveobuhvatnoj medicinskoj skrbi, uključujući uslugama zdravstvene skrbi u području spolnog i reproduktivnog zdravlja, naročito pristup sigurnom i zakonitom pobačaju**, za žrtve s posebnim potrebama, kao što su žrtve seksualnog nasilja, žrtve rodno uvjetovanog nasilja, uključujući nasilje nad ženama i nasilje u obitelji obuhvaćene Direktivom (EU) .../... Europskog parlamenta i Vijeća<sup>64</sup> [o suzbijanju nasilja nad ženama i nasilja u obitelji], žrtve trgovanja ljudima, žrtve organiziranog kriminala, žrtve s invaliditetom, žrtve izrabljivanja, žrtve zločina iz mržnje, žrtve terorizma **i** žrtve najtežih međunarodnih kaznenih djela.;

---

<sup>64</sup> Direktiva (EU) .../... Europskog parlamenta i Vijeća o suzbijanju nasilja nad ženama i nasilja u obitelji (SL ...).

*Izmjena*

(c) **dodaju** se sljedeći **stavci**:

*Izmjena*

**4.a Države članice osiguravaju neovisnu evaluaciju kvalitete usluga potpore iz ovog članka te odgovarajuću prilagodbu usluga. Evaluacijom se ne**

*smije nepotrebno opteretiti organizacije i u okviru evaluacije koristi se jasna i transparentna metodologija utemeljena na dokazima koja je usmjerena na utvrđivanje kvalitete usluga potpore.*

## Amandman 69

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 5.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 9.a – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale dostupnost djeci prilagođenih ciljanih i integriranih specijalističkih usluga za djecu radi pružanja potpore i zaštite primjerene dobi potrebnih za sveobuhvatno zadovoljavanje višestrukih potreba djece žrtava.

*Izmjena*

1. Države članice poduzimaju potrebne mjere, **uključujući dostatno i kontinuirano financiranje** kako bi osigurale dostupnost djeci prilagođenih ciljanih i integriranih specijalističkih usluga za djecu radi pružanja potpore i zaštite primjerene dobi potrebnih za sveobuhvatno zadovoljavanje višestrukih potreba djece žrtava, **uključujući djecu svjedoke kaznenih djela**

## Amandman 70

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 5.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 9.a – stavak 2. – točka c

*Tekst koji je predložila Komisija*

(c) emocionalnu i psihološku potporu;

*Izmjena*

(c) emocionalnu, **psihosocijalnu, obrazovnu** i psihološku potporu;

## Amandman 71

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 5.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 9.a – stavak 2. – točka ca (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(ca) administrativnu i pravnu pomoć i potporu;***

## **Amandman 72**

### **Prijedlog direktive**

#### **Članak 1. – stavak 1. – točka 5.**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 9.a – stavak 3.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***3.a Države članice osiguravaju neovisnu evaluaciju kvalitete usluga potpore iz stavka 2. i odgovarajuću prilagodbu usluga. Postupak evaluacije ne smije nepotrebno opteretiti organizacije i mora koristiti jasnu i transparentnu metodologiju utemeljenu na dokazima kojom se nastoji utvrditi kvaliteta usluga potpore.***

## **Amandman 73**

### **Prijedlog direktive**

#### **Članak 1. – stavak 1. – točka 6.**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 10.a – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

Države članice poduzimaju potrebne mjere za uspostavu pomoći u prostorijama suda kako bi se žrtvama dale informacije i pružila emocionalna potpora.

Države članice poduzimaju potrebne mjere za uspostavu ***stručne*** pomoći u prostorijama suda kako bi se žrtvama dale informacije i pružila ***praktična i emocionalna potpora za vrijeme trajanja kaznenog postupka;***

## **Amandman 74**

### **Prijedlog direktive**

#### **Članak 1. – stavak 1. – točka 6.**

Direktiva 2012/29/EU  
Članak 10.b – stavak 1. – točka a

*Tekst koji je predložila Komisija*

(a) člankom 7. stavkom 1. u vezi s odlukama o tumačenju za vrijeme sudskih *rasprava*;

*Izmjena*

(a) člankom 7. stavkom 1. u vezi s odlukama o tumačenju za vrijeme sudskih *postupaka*;

#### **Amandman 75**

##### **Prijedlog direktive**

##### **Članak 1. – stavak 1. – točka 6.**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 10.b – stavak 1. – točka aa (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(aa) Članak 18. u vezi s mjerama za zaštitu dostojanstva žrtava tijekom ispitivanja i svjedočenja**

#### **Amandman 76**

##### **Prijedlog direktive**

##### **Članak 1. – stavak 1. – točka 6.**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 10.b – stavak 1. – točka ab (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(ab) Članak 19. stavak 1.**

#### **Amandman 77**

##### **Prijedlog direktive**

##### **Članak 1. – stavak 1. – točka 6.**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 10.b – stavak 1. – točka ba (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(ba) Članak 24. stavak 1. prvi podstavak točka (b)**

## Amandman 78

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 6.a (nova)

Direktiva 2012/29/EU

Članak 13.

*Tekst na snazi*

*Izmjena*

Članak 13.

Pravo na pravnu pomoć

Države članice osiguravaju žrtvama pristup pravnoj pomoći, ako one imaju status stranaka u kaznenom postupku. Uvjeti pod kojima ili postupovna pravila prema kojima žrtve imaju pristup pravnoj pomoći određuju se nacionalnim pravom.

**(6a) članak 13. zamjenjuje se sljedećim:**

Članak 13.

Pravo na pravnu pomoć

**1.** Države članice osiguravaju žrtvama pristup pravnoj pomoći. Postupovna pravila prema kojima žrtve imaju pristup pravnoj pomoći određuju se nacionalnim pravom. ***Države članice osiguravaju besplatnu pravnu pomoć za žrtve koje nemaju dovoljno sredstava za plaćanje pravne pomoći prije, tijekom i nakon kaznenog postupka. Ako država članica utvrđuje prihvatljivost za dobivanje besplatne pravne pomoći na temelju imovinskog stanja, onda ona uzima u obzir sve relevantne i objektivne čimbenike, kao što su dohodak, kapital i obiteljska situacija dotične osobe, troškovi pomoći odvjetnika i životni standard u toj državi članici, kao i odnos s počiniteljem i činjenicu ovisi li žrtva o počinitelju.***

**2.** ***Države članice osiguravaju da žrtve s posebnim potrebama za zaštitom koje su utvrđene pojedinačnom procjenom iz članka 22. imaju pristup besplatnoj pravnoj pomoći. U svakom slučaju, države članice osiguravaju da žrtve rodno uvjetovanog nasilja, terorizma i trgovine ljudima te maloljetnici i žrtve zlostavljanja i maltretiranja s invaliditetom imaju pristup besplatnoj pravnoj pomoći bez obzira na njihovu financijsku situaciju.***

## Amandman 79



## Prijedlog direktive

### Članak 1. – stavak 1. – točka 7. – podtočka a

Direktiva 2012/29/EU

Članak 16. – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Države članice osiguravaju da u okviru kaznenog postupka žrtve imaju pravo u razumnom roku dobiti odluku o naknadi štete od strane počinitelja.;

*Izmjena*

1. Države članice osiguravaju da u okviru kaznenog postupka žrtve imaju pravo u razumnom roku **zatražiti naknadu štete i** dobiti odluku o naknadi štete od strane počinitelja;

## Amandman 80

## Prijedlog direktive

### Članak 1. – stavak 1. – točka 8. – podtočka -a (nova)

Direktiva 2012/29/EU

Članak 17. – stavak 1. – uvodni dio

*Tekst na snazi*

1. Države članice osiguravaju da njezina nadležna tijela **moгу poduzimati** odgovarajuće mjere kojima se na najmanju moguću mjeru svode poteškoće žrtava s boravištem u državi članici različitoj od one u kojoj je kazneno djelo počinjeno, a posebno u vezi s organiziranjem postupka. U tu svrhu tijela države članice u kojoj je kazneno djelo počinjeno **posebno moraju imati mogućnost**.

*Izmjena*

**(-a) u stavku 1. uvodni dio zamjenjuje se sljedećim:**

**„1. Države članice osiguravaju da žrtve mogu uživati prava koja su im dodijeljena ovom Direktivom, bez obzira na to u kojoj državi članici imaju boravište. Države članice osiguravaju da njezina nadležna tijela poduzimaju** odgovarajuće mjere kojima se na najmanju moguću mjeru svode poteškoće žrtava s boravištem u državi članici različitoj od one u kojoj je kazneno djelo počinjeno, a posebno u vezi s organiziranjem postupka. U tu svrhu tijela države članice u kojoj je kazneno djelo počinjeno:”

## Amandman 81

## Prijedlog direktive

### Članak 1. – stavak 1. – točka 8. – podtočka -aa (nova)

Direktiva 2012/29/EU  
Članak 17. – stavak 1. – točka a

*Tekst na snazi*

(a) uzeti izjavu od žrtve odmah nakon podnošenja prijave za kazneno djelo nadležnom tijelu;

*Izmjena*

*(Ne odnosi se na hrvatsku verziju.)*

## **Amandman 82**

### **Prijedlog direktive**

#### **Članak 1. – stavak 1. – točka 8. – podtočka a**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 17. – stavak 1. – točka b

*Tekst koji je predložila Komisija*

(b) u mjeri u kojoj je to moguće imati pristup videokonferenciji i **telefonskoj konferenciji** kako bi se žrtvama koje imaju boravište u inozemstvu olakšalo sudjelovanje u kaznenom postupku.

*Izmjena*

(b) u mjeri u kojoj je to moguće imati pristup videokonferenciji i **drugim tehnologijama za komunikaciju na daljinu kojima je omogućen prijenos slike**, kako bi se žrtvama koje imaju boravište u inozemstvu olakšalo sudjelovanje u kaznenom postupku.

## **Amandman 83**

### **Prijedlog direktive**

#### **Članak 1. – stavak 1. – točka 8.a (nova)**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 19. – stavak 1.

*Tekst na snazi*

1. Države članice uspostavljaju potrebne pretpostavke za omogućivanje izbjegavanja kontakta između žrtava te, **prema potrebi**, članova njihovih obitelji i počinitelja u prostorijama u kojima se vodi kazneni postupak, osim ako kazneni

*Izmjena*

**(8a) U članku 19. stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:**

1. Države članice uspostavljaju potrebne pretpostavke za omogućivanje izbjegavanja kontakta između žrtava te članova njihovih obitelji i počinitelja, **po potrebi ili ako žrtva izrazi takvu potrebu**, u prostorijama u kojima se vodi kazneni

postupak zahtijeva takav kontakt.

postupak, osim ako kazneni postupak zahtijeva takav kontakt. ***To može uključivati dostupnost mobilnih zaslona u sudnicama.***

#### **Amandman 84**

##### **Prijedlog direktive**

##### **Članak 1. – stavak 1. – točka 8.b (nova)**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 19. – stavak 2.

*Tekst na snazi*

2. Države članice osiguravaju da nove sudske prostorije imaju odvojene čekaonice za žrtve.

*Izmjena*

***(8b) u članku 19. stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:***

2. Države članice osiguravaju da nove sudske prostorije imaju odvojene čekaonice za žrtve ***i utvrđuju postupke za stvaranje odvojenih čekaonica u postojećim objektima suda.***

#### **Amandman 85**

##### **Prijedlog direktive**

##### **Članak 1. – stavak 1. – točka 8.c (nova)**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 19. – stavak 2.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(8c) U članku 19. dodaje se sljedeći stavak:***

***2.a Države članice osiguravaju da su žrtve propisno obaviještene o dostupnosti uvjeta koji omogućuju izbjegavanje kontakta s počiniteljem.***

#### **Amandman 86**

##### **Prijedlog direktive**

##### **Članak 1. – stavak 1. – točka 8.d (nova)**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 19.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(8d) Umeće se sljedeći članak:**

**„Članak 19.a**

***Pravo na zaštitu dostojanstva žrtava***

***U cilju zaštite dostojanstva žrtava i članova njihovih obitelji, kako je utvrđeno u Povelji Europske unije o temeljnim pravima, države članice poduzimaju odgovarajuće mjere kako bi ih zaštitile od sekundarne i ponovljene viktimizacije, među ostalim sprečavanjem veličanja određenog kaznenog djela ili odavanja počasti osuđenim počiniteljima kaznenih djela ako bi to rezultiralo time da su žrtve lišene dostojanstva.”***

## **Amandman 87**

**Prijedlog direktive**

**Članak 1. – stavak 1. – točka 9.**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 21. – stavak 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

3. Države članice osiguravaju da se osobni podaci o žrtvi koji bi počinitelju omogućili utvrđivanje mjesta boravišta žrtve ili stupanje u kontakt sa žrtvom ne otkriju počinitelju izravno ili neizravno ni na koji način.”;

3. Države članice osiguravaju da se osobni podaci o žrtvi ***ili njezinim članovima obitelji*** koji bi počinitelju omogućili utvrđivanje mjesta boravišta žrtve ili stupanje u kontakt sa žrtvom ne otkriju počinitelju izravno ili neizravno ni na koji način. ***Ostali osobni podaci žrtve ili članova njezine obitelji ne dostavljaju se počinitelju, osim ako je to nužno za učinkovitost kaznenog postupka. Države članice također osiguravaju da, u mjeri u kojoj je to potrebno za zaštitu privatnosti žrtve, nadležna tijela mogu odlučiti da neće objaviti osobne podatke žrtava uključene u presude ili odluke.***

## **Amandman 88**

## Prijedlog direktive

### Članak 1. – stavak 1. – točka 10. – podtočka a

Direktiva 2012/29/EU

Članak 22. – naslov

*Tekst koji je predložila Komisija*

„Pojedinačna procjena žrtava radi utvrđivanja posebnih potreba *za potporom i zaštitom*”;

*Izmjena*

„Pojedinačna procjena žrtava radi utvrđivanja posebnih potreba *zaštite*”;

## Amandman 89

## Prijedlog direktive

### Članak 1. – stavak 1. – točka 10. – podtočka b

Direktiva 2012/29/EU

Članak 22. – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Države članice dužne su se pobrinuti da se žrtve pravodobno i pojedinačno procijeni radi utvrđivanja posebnih potreba *za potporom i zaštitom* i utvrđivanja bi li i u kojem opsegu one imale koristi od posebnih mjera utvrđenih u *članku 9. stavku 1. točki (c) i člancima 23. i 24. zbog njihove* osobite ranjivosti na sekundarnu i ponovljenu viktimizaciju, zastrašivanje i odmazdu.”;

*Izmjena*

1. Države članice dužne su se pobrinuti da se žrtve pravodobno i pojedinačno procijeni radi utvrđivanja posebnih potreba za zaštitom i utvrđivanja bi li i u kojem opsegu one imale koristi od posebnih mjera utvrđenih u *člancima 18., 23. i 24. zbog svoje* osobite ranjivosti na sekundarnu i ponovljenu viktimizaciju, zastrašivanje i odmazdu;

## Amandman 90

## Prijedlog direktive

### Članak 1. – stavak 1. – točka 10. – podtočka c

Direktiva 2012/29/EU

Članak 22. – stavak 1.a

*Tekst koji je predložila Komisija*

1.a Pojedinačna procjena pokreće se prilikom prvog kontakta žrtve s nadležnim tijelima i traje onoliko dugo koliko je potrebno, ovisno o posebnim potrebama svake žrtve. Ako rezultat početne faze pojedinačne procjene koju su provela tijela

*Izmjena*

1.a Pojedinačna procjena pokreće se prilikom prvog kontakta žrtve s nadležnim tijelima i traje onoliko dugo koliko je potrebno, ovisno o posebnim potrebama svake žrtve. Ako rezultat početne faze pojedinačne procjene koju su provela tijela

koja prva budu u kontaktu sa žrtvom pokaže da je potrebno nastaviti procjenu, takva se procjena provodi u suradnji s institucijama i tijelima ovisno o fazi postupka i pojedinačnim potrebama žrtava u skladu s protokolima iz članka 26.a.”;

koja prva budu u kontaktu sa žrtvom pokaže da je potrebno nastaviti procjenu, takva se procjena provodi u suradnji s institucijama i tijelima, **uključujući opće i specijalizirane službe za potporu**, ovisno o fazi postupka i pojedinačnim potrebama žrtava u skladu s protokolima iz članka 26.a. **Procjenu provode stručnjaci koji su prošli specijalizirano osposobljavanje, u najboljem interesu žrtve, pri čemu se posebna pozornost posvećuje sprječavanju sekundarne ili ponovljene viktimizacije;**

## Amandman 91

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 10. – podtočka c

Direktiva 2012/29/EU

Članak 22. – stavak 1.aa (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**1.aa Države članice osiguravaju koordinaciju postupka procjene pojedinačnih potreba između nadležnih pravosudnih tijela i tijela kaznenog progona koja rade sa žrtvama i odgovorna su za donošenje zaštitnih mjera. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale suradnju i koordinaciju s ostalim uključenim službama koje pružaju potporu žrtvama, uključujući javne ili nevladine organizacije, tijekom cijelog procesa procjene pojedinačnih potreba.**

## Amandman 92

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 10. – podtočka d

Direktiva 2012/29/EU

Članak 22. – stavak 2. – točka a

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(a) osobne karakteristike žrtve,

(a) osobne karakteristike žrtve,

uključujući relevantna iskustva diskriminacije, također kad se temelje na **kombinaciji** nekoliko osnova kao što su spol, rod, dob, invaliditet, vjera ili uvjerenje, jezik, rasno, socijalno ili etničko podrijetlo, seksualna orijentacija;

uključujući relevantna iskustva diskriminacije, također kad se temelje na **intersekciji** nekoliko osnova kao što su spol, rod, dob, invaliditet, **boravišni status**, vjera ili uvjerenje, jezik, rasno, socijalno ili etničko podrijetlo, **rodni identitet i** seksualna orijentacija;

## Amandman 93

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 10. – podtočka d

Direktiva 2012/29/EU

Članak 22. – stavak 3. – podstavak 1. – točka a

*Tekst koji je predložila Komisija*

(a) žrtvama koje su pretrpjele značajnu štetu zbog težine kaznenog djela;

*Izmjena*

(a) žrtvama koje su pretrpjele značajnu štetu **ili traum**u zbog težine **ili ponavljanja** kaznenog djela;

## Amandman 94

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 10. – podtočka d

Direktiva 2012/29/EU

Članak 22. – stavak 3. – podstavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

U tom se smislu na odgovarajući način uzimaju u obzir žrtve terorizma, organiziranog kriminala, trgovanja ljudima, rodno uvjetovanog nasilja, uključujući nasilje nad ženama i nasilje u obitelji, spolnog nasilja, iskorištavanja ili zločina iz mržnje, žrtve najtežih međunarodnih kaznenih djela i žrtve s invalidnošću. Posebna pozornost posvećuje se žrtvama koje pripadaju u više kategorija.”;

*Izmjena*

U tom se smislu na odgovarajući način uzimaju u obzir žrtve terorizma, organiziranog kriminala, trgovanja ljudima, rodno uvjetovanog nasilja, uključujući nasilje nad ženama i nasilje u obitelji, spolnog nasilja, **uključujući seksualno zlostavljanje djece**, iskorištavanja ili zločina iz mržnje, žrtve **koje su nezakoniti migranti i žrtve čiji status ili dozvola boravka ovisi o drugoj osobi**, žrtve najtežih međunarodnih kaznenih djela i žrtve s invalidnošću. **U obzir se uzimaju oblici tih vrsta kaznenih djela na internetu**, a posebna pozornost posvećuje se žrtvama koje pripadaju u više kategorija;

## Amandman 95

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 10. – podtočka e

Direktiva 2012/29/EU

Članak 22. – stavak 3.a

#### *Tekst koji je predložila Komisija*

3.a U kontekstu pojedinačne procjene posebna pozornost posvećuje se riziku koji predstavlja počinitelj, uključujući rizik od nasilnog ponašanja i tjelesnih ozljeda, upotrebe oružja, sudjelovanja u skupini organiziranog kriminala, zlouporabe droga ili alkohola, zlostavljanja djece, problema s mentalnim zdravljem, uhođenja, izražavanja prijetnji ili govora mržnje.”;

#### *Izmjena*

3.a U kontekstu pojedinačne procjene posebna pozornost posvećuje se riziku koji predstavlja počinitelj, uključujući rizik od nasilnog ponašanja i tjelesnih ozljeda, upotrebe oružja **ili pristupa njemu**, sudjelovanja u skupini organiziranog kriminala **ili povezanosti s njome**, zlouporabe droga ili alkohola, zlostavljanja djece, problema s mentalnim zdravljem, **rizika od uhođenja i** uhođenja, izražavanja prijetnji ili govora mržnje.;

## Amandman 96

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 10. – podtočka f

Direktiva 2012/29/EU

Članak 22. – stavak 4.

#### *Tekst koji je predložila Komisija*

4. Za potrebe ove Direktive podrazumijeva se da djeca žrtve imaju posebne potrebe za **potporom i** zaštitom zbog svoje ranjivosti na sekundarnu i ponovljenu viktimizaciju, zastrašivanje i odmazdu. Radi utvrđivanja bi li i u kojoj mjeri djeca žrtve imala koristi od posebnih mjera kako su propisane u člancima 23. i 24. djeca žrtve se podvrgavaju pojedinačnoj procjeni kako je propisana u stavku 1. ovog članka. Pojedinačna procjena djece žrtava organizira se u okviru službi za ciljanu i integriranu potporu iz članka 9.a.”;

#### *Izmjena*

4. Za potrebe ove Direktive podrazumijeva se da djeca žrtve imaju posebne potrebe za zaštitom zbog svoje ranjivosti na sekundarnu i ponovljenu viktimizaciju, zastrašivanje i odmazdu. Radi utvrđivanja bi li i u kojoj mjeri djeca žrtve imala koristi od posebnih mjera kako su propisane u člancima **18.**, 23. i 24. djeca žrtve se podvrgavaju pojedinačnoj procjeni kako je propisana u stavku 1. ovog članka. Pojedinačna procjena djece žrtava organizira se u okviru službi za ciljanu i integriranu potporu iz članka 9.a. **i njome se u obzir uzimaju posebne potrebe djece bez roditeljske skrbi. Prema potrebi, u pojedinačnoj procjeni uzimaju se u obzir članovi obitelji žrtve koji nisu djeca.**



## Amandman 97

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 10. – podtočka h

Direktiva 2012/29/EU

Članak 22. – stavak 7.

*Tekst koji je predložila Komisija*

7. Nadležna tijela dužna su redovito ažurirati pojedinačnu procjenu kako bi osigurala da su mjere za zaštitu ***i potporu*** relevantne s obzirom na promjenjive okolnosti žrtve. Ako se elementi na kojima se pojedinačna procjena temelji znatno promijene, države članice dužne su se pobrinuti za ažuriranje procjene tijekom cijelog kaznenog postupka.”;

*Izmjena*

7. Nadležna tijela dužna su redovito ažurirati pojedinačnu procjenu ***i po potrebi poduzimati nove ili ažurirati trenutačne mjere*** kako bi osigurala da su mjere za zaštitu relevantne s obzirom na promjenjive okolnosti žrtve. Ako se elementi na kojima se pojedinačna procjena temelji znatno promijene, ***na primjer u slučaju puštanja počinitelja na slobodu***, države članice dužne su se pobrinuti za ažuriranje procjene tijekom cijelog kaznenog postupka.

## Amandman 98

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 10.a (nova)

Direktiva 2012/29/EU

Članak 22.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(10a) Umeće se sljedeći članak:***

***„Članak 22.a***

***Pojedinačna procjena žrtava radi utvrđivanja posebnih potreba za potporom***

***1. Države članice dužne su se pobrinuti da se žrtve pravodobno i pojedinačno procijeni radi utvrđivanja posebnih potreba za potporom za vrijeme trajanja kaznenog postupka, uzimajući u obzir pojedinačnu procjenu iz članka 22., i utvrđivanja bi li i u kojem opsegu one imale koristi od posebnih mjera utvrđenih u članku 9. stavku 1. točki (c) zbog svoje***

*osobite ranjivosti na sekundarnu i ponovljenu viktimizaciju, zastrašivanje i odmazdu.*

*2. Pojedinačna procjena iz stavka 1. provodi se u suradnji sa svim relevantnim nadležnim tijelima ovisno o fazi postupka i relevantnim službama za potporu;*

*3. Ako su pojedinačnom procjenom iz članka 1. utvrđene posebne potrebe za potporom ili ako žrtva zatraži potporu, države članice osiguravaju da nadležna tijela pravodobno i koordinirano odgovaraju na te potrebe. To uključuje upućivanje općim ili specijaliziranim službama za potporu žrtvama radi temeljite procjene potreba za potporom, u skladu s protokolima uspostavljenima na temelju članka 26.a.*

*4. Nadležna tijela dužna su redovito ažurirati pojedinačnu procjenu iz stavka 1. kako bi osigurala da mjere za potporu odgovaraju promjenjivim okolnostima žrtve. Ako su se elementi koji čine temelj pojedinačne procjene znatno promijenili, države članice osiguravaju njihovo ažuriranje tijekom cijelog postupka.*

*5. Članak 22. stavci od 2. do 5. primjenjuju se mutatis mutandi na pojedinačnu procjenu iz stavka 1. ovog članka.”*

## **Amandman 99**

### **Prijedlog direktive**

#### **Članak 1. – stavak 1. – točka 10.b (nova)**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 23. – stavak 1.

*Tekst na snazi*

*Izmjena*

1. Ne dovodeći u pitanje prava na obranu te u skladu s pravilima o sudskoj diskreciji države članice osiguravaju

*(10b) U članku 23. stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:*

„1. Ne dovodeći u pitanje prava na obranu te u skladu s pravilima o sudskoj diskreciji države članice osiguravaju

žrtvama s posebnim potrebama zaštite u čiju su korist poduzete posebne mjere utvrđene slijedom pojedinačne procjene predviđene u članku 22. stavku 1. mogućnost korištenja mjera predviđenih u stavcima 2. i 3. ovog članka. Posebna mjera predviđena nakon pojedinačne procjene neće se učiniti dostupnom ako to onemogućuju postupovna ili praktična ograničenja ili ako postoji hitna potreba saslušavanja žrtve, a u slučaju da žrtva ne bude saslušana to bi moglo nanijeti štetu žrtvi ili drugoj osobi ili bi moglo ugroziti tijek postupka.

## Amandman 100

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 11.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 23. – stavak 2. – točka d

*Tekst koji je predložila Komisija*

(d) sva saslušanja žrtava spolnog nasilja, rodno uvjetovanog nasilja, uključujući žrtve nasilja nad ženama i nasilja u obitelji obuhvaćene Direktivom (EU) .../... Europskog parlamenta i Vijeća<sup>65</sup> [o suzbijanju nasilja nad ženama i nasilja u obitelji], osim ako ih obavlja državni odvjetnik ili sudac, obavlja osoba istog **spola** kao i žrtva, ako žrtva to želi, pod uvjetom da se ne ugrozi tijek kaznenog postupka.”;

---

<sup>65</sup> Direktiva (EU) .../... Europskog parlamenta i Vijeća o suzbijanju nasilja nad ženama i nasilja u obitelji (SL ...).

## Amandman 101

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 11.a (nova)

žrtvama s posebnim potrebama zaštite u čiju su korist poduzete posebne mjere utvrđene slijedom pojedinačne procjene predviđene u članku 22. stavku 1. mogućnost korištenja mjera predviđenih u stavcima 2. i 3. ovog članka. ***U iznimnim okolnostima*** posebna mjera predviđena nakon pojedinačne procjene neće se ***nužno*** učiniti dostupnom ako to onemogućuju postupovna ili praktična ograničenja ili ako postoji hitna potreba saslušavanja žrtve, a u slučaju da žrtva ne bude saslušana to bi moglo nanijeti štetu žrtvi ili drugoj osobi ili bi moglo ugroziti tijek postupka.”

*Izmjena*

(d) sva saslušanja žrtava spolnog nasilja, rodno uvjetovanog nasilja, uključujući žrtve nasilja nad ženama i nasilja u obitelji obuhvaćene Direktivom (EU) .../... Europskog parlamenta i Vijeća<sup>65</sup> [o suzbijanju nasilja nad ženama i nasilja u obitelji], osim ako ih obavlja državni odvjetnik ili sudac, obavlja osoba istog **roda** kao i žrtva, ako žrtva to želi, pod uvjetom da se ne ugrozi tijek kaznenog postupka;

---

<sup>65</sup> Direktiva (EU) .../... Europskog parlamenta i Vijeća o suzbijanju nasilja nad ženama i nasilja u obitelji (SL ...).

Direktiva 2012/29/EU  
Članak 23. – stavak 3. – točka c

*Tekst na snazi*

(c) mjere izbjegavanja nepotrebnog ispitivanja o privatnom životu žrtve koji nije povezan s kaznenim djelom; i

*Izmjena*

**(11a) U članku 23., stavak 3. točka (c) zamjenjuje se sljedećim:**

(c) mjere izbjegavanja nepotrebnog ispitivanja o privatnom životu žrtve, **uključujući seksualnu orijentaciju, rodni identitet ili seksualno ponašanje u prošlosti**, koji nije povezan s kaznenim djelom; i

## **Amandman 102**

### **Prijedlog direktive**

Članak 1. – stavak 1. – točka 12. – uvodni dio

*Tekst koji je predložila Komisija*

(12) u članku 23. **dodaje** se sljedeći **stavak**:

*Izmjena*

(12) u članku 23. **dodaju** se sljedeći **stavci**:

## **Amandman 103**

### **Prijedlog direktive**

**Članak 1. – stavak 1. – točka 12.**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 23. – stavak 4. – točka ba (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(ba) pristup skloništima i drugim odgovarajućim privremenim smještajima bez naknade ili uz posebnu financijsku naknadu za žrtve.**

## **Amandman 104**

### **Prijedlog direktive**

**Članak 1. – stavak 1. – točka 12.**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 23. – stavak 4.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**4.a** *Države članice osiguravaju da nadležna tijela obavješćuju žrtve o mogućnosti podnošenja zahtjeva za hitno izdavanje naloga za udaljavanje ili naloga o zabrani pristupa i zaštiti, kao i o mogućnosti traženja prekograničnog priznavanja naloga o zaštiti u skladu s Direktivom 2011/99/EU ili Uredbom (EU) br. 606/2013.*

## **Amandman 105**

### **Prijedlog direktive**

**Članak 1. – stavak 1. – točka 12.a (nova)**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 24. – stavak 1. – podstavak 1. – točka ca (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(12a)** *u članku 24. stavku 1. dodaje se sljedeća točka:*

**(ca)** *pravo djeteta na saslušanje i najbolji interes djeteta osigurani su tijekom kaznenih istraga i postupaka, u skladu s člankom 10.”*

## **Amandman 106**

### **Prijedlog direktive**

**Članak 1. – stavak 1. – točka 13.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(13a)** *članak 25. mijenja se kako slijedi:*

## **Amandman 107**

### **Prijedlog direktive**

**Članak 1. – stavak 1. – točka 13.a (nova) – podtočka a (nova)**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 25. – stavak 1.

1. Države članice službenicima koji će vjerojatno doći u kontakt sa žrtvama, kao što su policijski službenici i sudsko osoblje, osiguravaju opće i specijalističko osposobljavanje do razine prikladne za njihov kontakt sa žrtvama radi podizanja njihove svijesti o potrebama žrtava te kako bi im se omogućilo postupanje **sa žrtvama** na nepristran, obziran i stručan način.

**(a) stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:**

1. Države članice službenicima **javnih vlasti, tijela i institucija** koji će vjerojatno doći u kontakt sa žrtvama, kao što su policijski službenici i sudsko osoblje, osiguravaju opće i specijalističko osposobljavanje do razine prikladne za njihov kontakt sa žrtvama radi podizanja njihove svijesti o potrebama žrtava te kako bi **se izbjegla sekundarna viktimizacija** te im se omogućilo **prepoznavanje žrtava, komunikacija i** postupanje **s njima** na nepristran, obziran, **nediskriminirajući** i stručan način **te prema potrebi na način prilagođen traumi, rodnoj osjetljivosti i djeci;**

**Amandman 108**

**Prijedlog direktive**

**Članak 1. – stavak 1. – točka 13.a (nova) – podtočka b (nova)**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 25. – stavak 1.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(b) Umeće se sljedeći stavak:**

**1.a Kako bi se žrtvama osigurala sveobuhvatna potpora i zaštita, države članice izrađuju praktične smjernice kako bi se obveze za procjenu potreba žrtava za zaštitom i potporom prenijele u praktične korake za nadležna tijela, kao što su tijela za kazneni progon.**

**Amandman 109**

**Prijedlog direktive**

**Članak 1. – stavak 1. – točka 13.a (nova) – podtočka c (nova)**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 25. – stavak 2.

*Tekst na snazi*

2. Ne dovodeći u pitanje sudsku neovisnost i razlike u organizaciji pravosuđa u Uniji, države članice **zahtijevaju od onih koji su odgovorni za osposobljavanje sudaca i državnih odvjetnika uključenih u kazneni postupak omogućivanje kako općeg, tako i specijalističkog osposobljavanja** radi podizanja **svijesti sudaca i državnih odvjetnika o potrebama žrtava.**

#### **Amandman 110**

##### **Prijedlog direktive**

**Članak 1. – stavak 1. – točka 13.a (nova) – podtočka d (nova)**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 25. – stavak 3.

*Tekst na snazi*

3. Poštujući neovisnost pravne struke, države članice onima koji su odgovorni za osposobljavanje odvjetnika **preporučuju** omogućivanje kako općeg, tako i specijalističkog osposobljavanja radi podizanja **svijesti** odvjetnika o potrebama žrtava.

#### **Amandman 111**

##### **Prijedlog direktive**

**Članak 1. – stavak 1. – točka 13.a (nova) – podtočka e (nova)**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 25. – stavak 4.

*Izmjena*

**(c) stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:**

2. Ne dovodeći u pitanje sudsku neovisnost i razlike u organizaciji pravosuđa u Uniji, države članice **poduzimaju mjere potrebne za pružanje općeg i specijaliziranog osposobljavanja za suce i državne odvjetnike uključene u kaznene postupke i istrage s obzirom na ciljeve iz ove Direktive i u skladu s funkcijama i uključenim osobljem i tijelima** radi podizanja **njihove razine osviještenosti te radi postupanja sa žrtvama na način prilagođen traumi, rodnoj osjetljivosti i djeci, pri čemu se izbjegava ponovna viktimizacija;**

*Izmjena*

**(d) stavak 3. zamjenjuje se sljedećim:**

3. Poštujući neovisnost pravne struke, države članice onima koji su odgovorni za osposobljavanje odvjetnika **jamče** omogućivanje kako općeg, tako i specijalističkog osposobljavanja radi podizanja **razine osviještenosti** odvjetnika o potrebama žrtava **i kako bi se prema žrtvama postupalo na način koji je prilagođen djeci, traumi i vodeći računa o rodnoj osjetljivosti, izbjegavajući pritom sekundarnu viktimizaciju.**

*Tekst na snazi*

4. Kroz svoje javne službe ili financirajući organizacije za potporu žrtvama, države članice potiču inicijative koje onima koji pružaju potporu žrtvama i službama za popravljavanje štete omogućuju dobivanje odgovarajućeg osposobljavanja do razine prikladne za njihov kontakt sa žrtvama i poštovanje stručnih standarda radi osiguravanja da se takve usluge pružaju na nepristran, obziran i stručan način.

**Amandman 112**

**Prijedlog direktive**

**Članak 1. – stavak 1. – točka 13.a (nova) – podtočka f (nova)**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 25. – stavak 5.

*Tekst na snazi*

5. U skladu s pripadajućim dužnostima te prirodom i razinom kontakta djelatnika sa žrtvama, osposobljavanje ima cilj omogućiti djelatniku prepoznavanje žrtava i **postupanja** prema njima na obziran, stručan i **nediskriminirajući** način.

**Amandman 113**

**Prijedlog direktive**

**Članak 1. – stavak 1. – točka 13.a (nova) – podtočka g (nova)**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 25. – stavak 5.a (novi)

*Izmjena*

**(e) stavak 4. zamjenjuje se sljedećim:**

4. Kroz svoje javne službe ili financirajući organizacije za potporu žrtvama, države članice potiču inicijative koje onima koji pružaju potporu žrtvama i službama za popravljavanje štete omogućuju dobivanje odgovarajućeg osposobljavanja do razine prikladne za njihov kontakt sa žrtvama i poštovanje stručnih standarda radi osiguravanja da se takve usluge pružaju na nepristran, obziran, **nediskriminirajući** i stručan način **prilagođen djeci**.

*Izmjena*

**(f) stavak 5. zamjenjuje se sljedećim:**

5. U skladu s pripadajućim dužnostima te prirodom i razinom kontakta djelatnika sa žrtvama, osposobljavanje **obuhvaća opće i specijalističko osposobljavanje te** ima cilj omogućiti djelatniku prepoznavanje žrtava, **razumijevanje potreba žrtava te nacionalno pravo i postupke u vezi s pravima žrtava, izbjegavanje sekundarne viktimizacije i postupanje** prema njima na obziran, stručan i **nediskriminirajući** način.



*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(g) dodaju se sljedeći stavci:**

**5.a Osposobljavanje iz stavaka 1., 2. i 3. uključuje posebne smjernice o koordiniranoj višeagencijskoj suradnji, u skladu s člankom 26.a, čime se omogućuje sveobuhvatno, učinkovito i primjereno postupanje s prijavama među različitim nadležnim tijelima.**

#### **Amandman 114**

##### **Prijedlog direktive**

**Članak 1. – stavak 1. – točka 13.a (nova) – podtočka g (nova)**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 25. – stavak 5.b (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**5.b Države članice potiču razvoj interdisciplinarnog osposobljavanja među osobljem različitih tijela koje će vjerojatno doći u kontakt sa žrtvama, po potrebi uz suradnju nevladinih organizacija, kako bi se poboljšala suradnja i koordinacija među tijelima.**

#### **Amandman 115**

##### **Prijedlog direktive**

**Članak 1. – stavak 1. – točka 13.a (nova) – podtočka g (nova)**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 25. – stavak 5.c (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**5.c Države članice promiču osposobljavanje osoblja nadležnih tijela koje je u kontaktu sa žrtvama kako bi im se omogućilo da odgovore na posebne potrebe žrtava kiberkriminaliteta, uključujući oblike nasilja nad ženama na internetu ili seksualnog zlostavljanja djece.**

## **Amandman 116**

### **Prijedlog direktive**

#### **Članak 1. – stavak 1. – točka 13.a (nova) – podtočka g (nova)**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 25. – stavak 5.d (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**5.d Aktivnosti osposobljavanja iz stavaka od 1. do 5. i stavka 8. provode se redovno. Države članice poduzimaju mjere za potporu tijelima i organizacijama odgovornima za provedbu takvih aktivnosti osposobljavanja kako bi razvile, provele i osigurale prihvat takvih aktivnosti osposobljavanja, kao i njihovu kvalitetu i dostupnost na cijelom državnom području država članica.**

## **Amandman 117**

### **Prijedlog direktive**

#### **Članak 1. – stavak 1. – točka 13.b (nova)**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 25.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(13b) umeće se sljedeći članak:**

**„Članak 25.a**

**Podizanje razine osviještenosti i komunikacija o pravima žrtava**

**1. Države članice dužne su osigurati da se na nacionalnoj razini redovito provode informativne kampanje kako bi žrtve bile upoznate sa svojim pravima u skladu s ovom Direktivom. Te se kampanje provode različitim kanalima i osiguravaju dosljedno pružanje informacija žrtvama diljem teritorija država članica.**

**2. Države članice uspostavljaju posebnu internetsku stranicu za pružanje informacija javnosti o prijavljivanju kaznenog djela, pravima žrtava, dostupnim općim i specijaliziranim službama za žrtve, funkcioniranju**

*pravosudnog sustava te relevantnim postupcima i procesima prijava. Internetska stranica napisana je jasnim jezikom i lako je dostupna, među ostalim i osobama s invaliditetom. Države članice osiguravaju da se sadržaj informacija priopćenih žrtvama izrađuje u suradnji s organizacijama civilnog društva te da se sadržaj dosljedno i redovito ažurira kako bi se osigurala točnost.*

*3. Države članice osiguravaju pojačane mjere za rješavanje potreba žrtava koje se suočavaju s većim preprekama u komunikaciji, uključujući, ali ne ograničavajući se na žrtve s boravištem u državi članici koja nije država članica u kojoj je počinjeno kazneno djelo, žrtve s invaliditetom i djecu žrtve.*

*4. Države članice osiguravaju uspostavu mjera za podizanje razine osviještenosti žrtava o tome gdje mogu dobiti pomoć i ostvariti svoja prava, među ostalim mehanizmima označivanja kojima se promiče jednostavna i brza identifikacija mjesta na kojima žrtve mogu dobiti pomoć ili javnih registara akreditiranih organizacija za potporu.”*

## **Amandman 118**

### **Prijedlog direktive**

#### **Članak 1. – stavak 1. – točka 14.**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 26.a – naslov

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Protokoli u okviru nacionalne koordinacije i suradnje*

*Izmjena*

*Protokoli za nacionalnu koordinaciju i suradnju*

## **Amandman 119**

### **Prijedlog direktive**

#### **Članak 1. – stavak 1. – točka 14.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Države članice uspostavljaju i primjenjuju posebne protokole za organizaciju usluga i mjera nadležnih tijela i drugih osoba koje dolaze u kontakt sa žrtvama na temelju ove Direktive. Te protokole trebalo bi izraditi u okviru koordinacije i suradnje među tijelima kaznenog progona, tužiteljstvima, sucima, tijelima za zadržavanje, službama za restorativnu pravdu i službama za potporu žrtvama. Posebnim protokolima nastoji se osigurati barem sljedeće:

**Amandman 120**

**Prijedlog direktive**

**Članak 1. – stavak 1. – točka 14.**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 26.a – stavak 1. – točka b

*Tekst koji je predložila Komisija*

(b) da žrtve koje su u pritvoru, uključujući zatvore, centre za zadržavanje i ćelije za *osumnjičenike* i *optuženike*, kao i specijalizirane ustanove za zadržavanje za *podnositelje zahtjeva za međunarodnu zaštitu* i centre za zadržavanje prije *udaljavanja* ili u drugim institucijama, uključujući centre za smještaj u kojima se nalaze podnositelji zahtjeva i korisnici međunarodne zaštite:

**Amandman 121**

*Izmjena*

1. Države članice uspostavljaju i primjenjuju posebne protokole za ***učinkovitu i dosljednu*** organizaciju usluga i mjera nadležnih tijela, ***usluga za potporu žrtvama, tijela i institucija koje rade sa žrtvama kaznenih djela*** i drugih osoba koje dolaze u kontakt sa žrtvama na temelju ove Direktive. Te protokole trebalo bi izraditi u okviru koordinacije i suradnje među tijelima kaznenog progona, tužiteljstvima, sucima, tijelima za zadržavanje, službama za restorativnu pravdu i službama za potporu žrtvama ***te uz savjetovanje s organizacijama civilnog društva i relevantnim stručnim organizacijama***. Posebnim protokolima nastoji se osigurati barem sljedeće:

*Izmjena*

(b) da žrtve koje su u pritvoru, uključujući zatvore, centre za zadržavanje i ćelije za *osumnjičene* i *optužene osobe*, specijalizirane ustanove za zadržavanje ***u kojima se nalaze nezakoniti migranti*** ili podnositelji zahtjeva za *međunarodnu zaštitu*.

## Prijedlog direktive

### Članak 1. – stavak 1. – točka 14.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 26.a – stavak 1. – točka ba (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(ba) da žrtve koje su u ustanovama za smještaj koje nemaju pravo svojevolarno napustiti, kao što su centri za prihvata ili smještaj, u kojima borave nezakoniti migranti ili podnositelji zahtjeva za međunarodnu zaštitu i njezini korisnici, kao i u specijaliziranim ustanovama za osobe s invaliditetom, djecu i starije osobe, uključujući ustanove za mentalno zdravlje i ustanove socijalne skrbi, sirotišta i domove za umirovljenike te u svakom drugom obliku javne ili privatne zatvorske ustanove bilo kojeg pravosudnog, upravnog ili drugog tijela javne vlasti ili privatne ustanove koje žrtve ne smiju svojevolarno napustiti:***

## Amandman 122

## Prijedlog direktive

### Članak 1. – stavak 1. – točka 14.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 26.a – stavak 1. – točka c

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(c) da se u pojedinačnoj procjeni potreba žrtava za potporom i zaštitom iz članka 22. i pružanju usluga potpore žrtvama s posebnim potrebama uzimaju u obzir pojedinačne potrebe žrtava u različitim fazama kaznenog postupka.

(c) da se u pojedinačnoj procjeni potreba žrtava za potporom i zaštitom iz članka 22. i pružanju usluga potpore žrtvama s posebnim potrebama uzimaju u obzir pojedinačne potrebe žrtava u različitim fazama kaznenog postupka, ***među ostalim učinkovitom koordinacijom i suradnjom među nadležnim tijelima i općim i specijaliziranim službama za potporu žrtvama tijekom procesa, uključujući putem jasnih protokola upućivanja.***

## Amandman 123

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 14.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 26.a – stavak 1. – točka ca (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(ca) da nadležna tijela koja će vjerojatno doći u kontakt sa žrtvama imaju ciljanu i redovitu obuku kako bi se osiguralo da se žrtve identificiraju te da dobiju odgovarajuću potporu i zaštitu u skladu s člankom 25.***

## Amandman 124

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 14.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 26.a – stavak 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

3. Države članice dužne su poduzeti potrebne zakonodavne mjere kako bi omogućile prikupljanje i razmjenu informacija, uključujući informacije koje sadržavaju osobne podatke žrtava, između nadležnih tijela i službi za potporu žrtvama kako bi osigurale pristup informacijama i odgovarajuću potporu i zaštitu za pojedinačne žrtve.

3. Države članice dužne su poduzeti potrebne zakonodavne mjere kako bi omogućile prikupljanje i razmjenu informacija ***u skladu s Uredbom (EU) 2016/679***, uključujući informacije koje sadržavaju osobne podatke žrtava, između nadležnih tijela i službi za potporu žrtvama kako bi osigurale pristup informacijama i odgovarajuću potporu i zaštitu za pojedinačne žrtve.

## Amandman 125

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 14.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 26.b – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

1. Države članice osiguravaju da žrtve

1. Države članice osiguravaju da žrtve

kaznenih djela mogu svoja prava utvrđena u članku 3.a, članku 4. stavku 1., članku 5. **stavku** 1., članku 5.a, članku 6. stavicima 1., 2., 4., 5. i 6. i članku 10.b ostvarivati elektroničkim komunikacijskim sredstvima.

kaznenih djela mogu svoja prava utvrđena u članku 3.a, članku 4. stavku 1., članku 5. **stavicima** 1. **i 3.**, članku 5.a, članku 6. stavicima 1., 2., 4., 5. i 6. i članku 10.b ostvarivati elektroničkim komunikacijskim sredstvima.

## Amandman 126

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 14.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 26.c – stavak 2. – podstavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

Države članice dužne su se pobrinuti da se na zahtjev žrtava s invaliditetom poduzmu razumne prilagodbe.

*Izmjena*

Države članice dužne su se pobrinuti da se na zahtjev žrtava s invaliditetom poduzmu razumne prilagodbe **te ostvarivanje postupovnih prava.**

## Amandman 127

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 15.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 27.a – stavak 1. – točka fa (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(fa) da upotreba naloga za udaljavanje, zabranu pristupa i zaštitu radi pružanja zaštite žrtvama navedenima u članku 23. ove Direktive ne utječe na obveze država članica da osiguraju tjelesni integritet žrtava nasilja nad ženama i nasilja u obitelji i njihovih uzdržavanih osoba iz članka 23. točke (b) i članka 40. stavka 2. Direktive (EU) .../... [o suzbijanju nasilja nad ženama i nasilja u obitelji].**

## Amandman 128

### Prijedlog direktive

#### Članak 1. – stavak 1. – točka 15.

Direktiva 2012/29/EU  
Članak 27.a – točka fb (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(fb) da obveza poduzimanja mjera u skladu s člankom 25. ove Direktive ne utječe na obvezu država članica da poduzmu ciljane mjere na temelju članka 37. Direktive (EU) .../... [o suzbijanju nasilja nad ženama i nasilja u obitelji]***

## **Amandman 129**

### **Prijedlog direktive**

#### **Članak 1. – stavak 1. – točka 16.**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 28. – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

1. Svaka država članica poduzima potrebne mjere za uspostavu sustava za prikupljanje, izradu i dostavljanje statistika o žrtvama kaznenih djela. Statistike uključuju podatke relevantne za primjenu nacionalnih postupaka na žrtve kaznenih djela, uključujući barem broj i vrstu prijavljenih kaznenih djela, broj, dob i ***spol žrtava te vrste kaznenih*** djela. Uključuju i informacije o tome kako su žrtve ostvarivale prava utvrđena u ovoj Direktivi.

1. Svaka država članica poduzima potrebne mjere za uspostavu sustava za prikupljanje, izradu i dostavljanje statistika o žrtvama kaznenih djela. Statistike uključuju podatke relevantne za primjenu nacionalnih postupaka na žrtve kaznenih djela, uključujući barem broj i vrstu prijavljenih kaznenih djela, broj, dob, ***spol, rod i, ako postoji, invaliditet žrtava, vrstu kaznenog djela i prirodu odnosa između žrtve i počinitelja.*** Uključuju i informacije o tome kako su žrtve ostvarivale prava utvrđena u ovoj Direktivi ***i jesu li pretrpjele kazneno djelo zbog pristranosti ili diskriminatornog motiva kako je navedeno u članku 22. Takvi statistički podaci omogućuju razvoj kvalitativne analize, među ostalim o preostalim preprekama pri prijavljivanju kaznenih djela i pristupu pravima žrtava.***

## **Amandman 130**



## Prijedlog direktive

### Članak 1. – stavak 1. – točka 16.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 28. – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Države članice prikupljaju statističke podatke iz ovog članka na temelju zajedničkog razvrstavanja definiranog u suradnji s Komisijom (Eurostatom). Te podatke dostavljaju Komisiji (Eurostatu) svake tri godine. Dostavljeni podaci ne smiju sadržavati osobne podatke.

*Izmjena*

2. Države članice prikupljaju statističke podatke iz ovog članka na temelju zajedničkog razvrstavanja definiranog u suradnji s Komisijom (Eurostatom **i koordinatorom za prava žrtava**) **i stručnjacima u području prava žrtava**. Te podatke dostavljaju Komisiji (Eurostatu) svake tri godine. **Države članice imaju sinkroniziran vremenski okvir za to izvješćivanje kako bi se osigurala usporedivost podataka**. Dostavljeni podaci ne smiju sadržavati osobne podatke.

## Amandman 131

## Prijedlog direktive

### Članak 1. – stavak 1. – točka 16.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 28. – stavak 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

3. Agencija Europske unije za temeljna prava podupire države članice i Komisiju u prikupljanju, izradi i širenju statističkih podataka o žrtvama kaznenih djela i u izvješćivanju o tome kako su žrtve ostvarivale prava utvrđena u ovoj Direktivi.

*Izmjena*

3. Agencija Europske unije za temeljna prava podupire države članice i Komisiju u prikupljanju, izradi i širenju **te kvalitativnoj analizi** statističkih podataka o žrtvama kaznenih djela i u izvješćivanju o tome kako su žrtve ostvarivale prava utvrđena u ovoj Direktivi.

## Amandman 132

## Prijedlog direktive

### Članak 1. – stavak 1. – točka 16.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 28. – stavak 5.

*Tekst koji je predložila Komisija*

5. Države članice prikupljene *statistike* stavljaju na raspolaganje javnosti. *Statistike* ne smiju sadržavati osobne podatke.

### **Amandman 133**

#### **Prijedlog direktive**

**Članak 1. – stavak 1. – točka 16.a (nova)**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 28.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

5. Države članice prikupljene *statističke podatke* stavljaju na raspolaganje javnosti *na lako pristupačan način. U skladu s Uredbom (EU) 2016/679 statistički podaci* ne smiju sadržavati osobne podatke.

*Izmjena*

*(16a) umeću se sljedeći članci:*

#### **Članak 28.a**

***Koordinacija strategije EU-a za prava žrtava***

***1. Kako bi se osigurala dosljednost i učinkovitost mjera povezanih s politikom u području prava žrtava, države članice olakšavaju zadaće koordinatora za prava žrtava, kojeg je uspostavila Komisija.***

***2. Koordinator za prava žrtava posebno ima zadaću osigurati neometano funkcioniranje platforme za prava žrtava i provedbu strategije EU-a za prava žrtava i ove Direktive te sinkronizirati mjere ostalih dionika na razini Unije povezane s pravima žrtava, posebno kad je to relevantno za primjenu ove Direktive.***

### **Amandman 134**

#### **Prijedlog direktive**

**Članak 1. – stavak 1. – točka 16.a (nova)**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 28.b (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 28.b**

**Sredstva**

***Države članice dužne su osigurati odgovarajuće i stabilne ljudske, tehničke i financijske resurse za potpunu i pravodobnu provedbu ove Direktive, uključujući službe za potporu javnih i nevladinih organizacija.***

**Amandman 135**

**Prijedlog direktive**

**Članak 1. – stavak 1. – točka 17.**

Direktiva 2012/29/EU

Članak 29. – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

Komisija podnosi izvješće o primjeni ove Direktive Europskom parlamentu i Vijeću najkasnije do [šest godine nakon donošenja]. U izvješću se procjenjuje u kojoj su mjeri države članice poduzele mjere potrebne za usklađivanje s ovom Direktivom, uključujući tehničku provedbu.

Komisija podnosi izvješće o primjeni ove Direktive Europskom parlamentu i Vijeću najkasnije do [šest godine nakon donošenja]. U izvješću se procjenjuje u kojoj su mjeri države članice poduzele mjere potrebne za usklađivanje s ovom Direktivom, uključujući tehničku provedbu. ***U tom izvješću Komisija uzima u obzir nalaze Agencije Europske unije za temeljna prava i Eurostata.***

**PRIOLOG: SUBJEKTI ILI OSOBE  
OD KOJIH SU IZVJESTITELJI PRIMILI INFORMACIJE**

U skladu s člankom 8. Priloga I. Poslovniku izvjestitelji izjavljuju da su tijekom pripreme izvješća, prije njegova usvajanja u odboru, primili informacije od sljedećih subjekata ili osoba:

<b>Subjekt i/ili osoba</b>
Victim Support Europe
European Union Agency for Fundamental Rights
European Women's Lobby
Women against Violence Europe (WAVE)
Asociación Víctimas Terrorismo
European Disability Forum
Platform for International Cooperation on Undocumented Migrants (PICUM)
End FGM European Network
Organisation Intersex International Europe (OII)
ILGA Europe
International Planned Parenthood Federation (IPPF)
European Forum for Restorative Justice
Hope and Homes for Children

Navedeni popis sastavljen je pod isključivom odgovornošću izvjestitelja.

## POSTUPAK U NADLEŽNOM ODBORU

<b>Naslov</b>	Izmjena Direktive 2012/29/EU o uspostavi minimalnih standarda za prava, potporu i zaštitu žrtava kaznenih djela te zamjena Okvirne odluke Vijeća 2001/220/PUP	
<b>Referentni dokumenti</b>	COM(2023)0424 – C9-0303/2023 – 2023/0250(COD)	
<b>Datum podnošenja EP-u</b>	12.7.2023	
<b>Nadležni odbori</b> Datum objave na plenarnoj sjednici	LIBE 11.9.2023	FEMM 11.9.2023
<b>Odbori koji daju mišljenje</b> Datum objave na plenarnoj sjednici	JURI 11.9.2023	
<b>Odbori koji nisu dali mišljenje</b> Datum odluke	JURI 18.9.2023	
<b>Izvjestitelji</b> Datum imenovanja	Javier Zarzalejos 20.9.2023	María Soraya Rodríguez Ramos 20.9.2023
<b>Članak 58. – Postupak u zajedničkom odboru</b> Datum objave na plenarnoj sjednici	5.10.2023	
<b>Razmatranje u odboru</b>	29.11.2023	24.1.2024
<b>Datum usvajanja</b>	14.3.2024	
<b>Rezultat konačnog glasovanja</b>	+: –: 0:	70 1 11
<b>Zastupnici nazočni na konačnom glasovanju</b>	Magdalena Adamowicz, Abir Al-Sahlani, Katarina Barley, Pietro Bartolo, Robert Biedroń, Theresa Bielowski, Vladimír Bilčík, Malin Björk, Viliija Blinkevičiūtė, Karolin Braunsberger-Reinhold, Patrick Breyer, Saskia Bricmont, Joachim Stanisław Brudziński, Annika Bruna, Damien Carême, Maria da Graça Carvalho, Patricia Chagnon, Gwendoline Delbos-Corfield, Anna Júlia Donáth, Lena Düpont, Cornelia Ernst, Rosa Estaràs Ferragut, Laura Ferrara, Nicolaus Fest, Frances Fitzgerald, Lina Gálvez Muñoz, Jean-Paul Garraud, Sylvie Guillaume, Sophia in 't Veld, Marina Kaljurand, Fabienne Keller, Łukasz Kohut, Moritz Körner, Guy Lavocat, Jeroen Lenaers, Juan Fernando López Aguilar, Elżbieta Katarzyna Łukacijewska, Lukas Mandl, Radka Maxová, Karen Melchior, Nadine Morano, Javier Moreno Sánchez, Andželika Anna Możdżanowska, Johan Nissinen, Maria Noichl, Maite Pagazaurtundúa, Sirpa Pietikäinen, Evelyn Regner, Eugenia Rodríguez Palop, María Soraya Rodríguez Ramos, Maria Veronica Rossi, Isabel Santos, Christine Schneider, Sylwia Spurek, Tineke Strik, Tomas Tobé, Jana Toom, Milan Uhrík, Jadwiga Wiśniewska, Elena Yoncheva, Javier Zarzalejos	
<b>Zamjenici nazočni na konačnom glasovanju</b>	Barry Andrews, Susanna Ceccardi, Thijs Reuten, Aušra Seibutyte, Vera Tax, Irène Tolleret, Dragoş Tudorache, Axel Voss, Maria Walsh, Juan Ignacio Zoido Álvarez	

<b>Zamjenici nazočni na konačnom glasovanju prema čl. 209. st. 7.</b>	Pablo Arias Echeverría, Ana Collado Jiménez, Pär Holmgren, Katrin Langensiepen, Erik Marquardt, Gabriel Mato, Jozef Mihál, Francisco José Millán Mon, Jutta Paulus, Achille Variati, Michal Wiezik
<b>Datum podnošenja</b>	25.3.2024

## POIMENIČNO KONAČNO GLASOVANJE U NADLEŽNOM ODBORU

70	+
NI	Laura Ferrara
PPE	Magdalena Adamowicz, Pablo Arias Echeverría, Vladimír Bilčík, Karolin Braunsberger-Reinhold, Maria da Graça Carvalho, Ana Collado Jiménez, Lena Düpont, Rosa Estaràs Ferragut, Frances Fitzgerald, Jeroen Lenaers, Elżbieta Katarzyna Łukacijewska, Lukas Mandl, Gabriel Mato, Francisco José Millán Mon, Sirpa Pietikäinen, Christine Schneider, Aušra Seibutyte, Tomas Tobé, Axel Voss, Maria Walsh, Javier Zarzalejos, Juan Ignacio Zoido Álvarez
Renew	Abir Al-Sahlani, Barry Andrews, Anna Júlia Donáth, Sophia in 't Veld, Fabienne Keller, Moritz Körner, Guy Lavocat, Karen Melchior, Jozef Mihál, Maite Pagazaurtundúa, María Soraya Rodríguez Ramos, Irène Tolleret, Jana Toom, Dragoş Tudorache, Michal Wiezik
S&D	Katarina Barley, Pietro Bartolo, Robert Biedroń, Theresa Bielowski, Vilija Blinkevičiūtė, Lina Gálvez Muñoz, Sylvie Guillaume, Marina Kaljurand, Łukasz Kohut, Juan Fernando López Aguilar, Radka Maxová, Javier Moreno Sánchez, Maria Noichl, Evelyn Regner, Thijs Reuten, Isabel Santos, Vera Tax, Achille Variati, Elena Yoncheva
The Left	Malin Björk, Cornelia Ernst, Eugenia Rodríguez Palop
Verts/ALE	Patrick Breyer, Saskia Bricmont, Damien Carême, Gwendoline Delbos-Corfield, Pär Holmgren, Katrin Langensiepen, Erik Marquardt, Jutta Paulus, Sylwia Spurek, Tineke Strik

1	-
NI	Milan Uhrík

11	0
ECR	Joachim Stanisław Brudziński, Andželika Anna Mozdżanowska, Johan Nissinen, Jadwiga Wiśniewska
ID	Annika Bruna, Susanna Ceccardi, Patricia Chagnon, Nicolaus Fest, Jean-Paul Garraud, Maria Veronica Rossi
PPE	Nadine Morano

Korišteni znakovi:

+ : za

- : protiv

0 : suzdržani